

**Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1973-1974.

2 NOVEMBER 1973

**WETSONTWERP**

houdende goedkeuring  
van volgende internationale akten :

- a) Europees Verdrag inzake de internationale handelsarbitrage, en Bijlage, opgemaakt te Genève op 21 april 1961;
- b) Overeenkomst betreffende de toepassing van het Europees Verdrag inzake de internationale handelsarbitrage, opgemaakt te Parijs op 17 december 1962.

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

DAMES EN HEREN,

De Regering heeft U ter bespreking voorgelegd het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag over de erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken, op 10 juni 1958 te New-York gesloten, en bij die gelegenheid heeft de Regering U reeds meegedeeld dat ze van plan was het ontwerp in te dienen betreffende de goedkeuring van het Verdrag van Genève van 21 april 1961 inzake de internationale handelsarbitrage (1) en van de Overeenkomst van Parijs van 4 december 1962 betreffende de toepassing van dit Verdrag. (2)

I. - Verdrag van Genève van 21 april 1961.

De Conferentie van de gevolmachtigden die te New-York het Verdrag van 10 juni 1958 over de erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken

(1) Tot op heden hebben de volgende Staten het Verdrag van Genève bekrachtigd of zijn tot dit Verdrag toegetreden : de Bondsrepubliek Duitsland, Bulgarije, Cuba, Frankrijk, Hongarije, Italië, de Oekraïne, Oostenrijk, Opper-Volra, Polen, Roemenië, de Sowjet-Unie, Tsjechoslowakije, Witrusland, Zuidslavië.

(2) Tot op heden werd de Overeenkomst van Parijs bekrachtigd door de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk en Oostenrijk.

**Chambre  
des Représentants**

SESSION 1973-1974.

2 NOVEMBRE 1973

**PROJET DE LOI**

portant approbation  
des actes internationaux suivants :

- a) Convention européenne sur l'arbitrage commercial international, et Annexe, faites à Genève le 21 avril 1961;
- b) Arrangement relatif à l'application de la Convention européenne sur l'arbitrage commercial international, fait à Paris le 17 décembre 1962.

**EXPOSE DES MOTIFS**

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement a soumis à vos délibérations un projet de loi portant approbation de la Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères, conclue à New-York le 10 juin 1958 et, à cette occasion, il vous a fait part de son intention de déposer le présent projet relatif à l'approbation de la Convention de Genève du 21 avril 1961 sur l'arbitrage commercial international (1) et de l'Arrangement de Paris du 4 décembre 1962 relatif à l'application de cette Convention (2).

I. - La Convention de Genève du 21 avril 1961.

Dans son acte final, la Conférence de plénipotentiaires qui a élaboré à New-York la Convention du 10 juin 1958 pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitra-

(1) A ce jour les Etats suivants ont ratifié la Convention de Genève ou y ont adhéré : Autriche, Bulgarie, Cuba, France, Haute-Volta, Hongrie, Italie, Pologne, République fédérale d'Allemagne, Biélorussie, Ukraine, Roumanie, Tchécoslovaquie, U. R. S. S., Yougoslavie.

(2) A ce jour l'Arrangement de Paris a été ratifié par l'Autriche, la France et la République fédérale d'Allemagne.

heeft opgesreld, heeft in haar Slotakre (1) beroogd dat een ruimere verspreiding van de inlichtingen over de wetten betreffende de arbitrage en over de gebruikte en middelen van arbitrage in hoge mate zou bijdragen tot de vooruitgang van de arbitrage in handelszaken. De Conferentie erkende drie somnige organisaties, met name de Economische Commissie voor Europa, op dit gebied reeds enig werk hadden geleverd en gaf de wens te keunen dat deze organisaties hun nog niet voltooide werkzaamheden zouden voortzetten, (1) ~

Reeds in 1956 had de Economische Commissie voor Europa in zijn Comité voor de ontwikkeling van de handel een « Bijzondere werkgroep voor arbitrage » opgericht. Na een zeer uitgebreide documentatie te hebben aangelegd over de insreelingen die de mogelijkheid bieden tot internationale handelsarbitrage, heeft deze Werkgroep nagegaan wat de voornaamste belemmeringen zijn voor de werking van die arbitrage en welke oplossingen daarvoor gevonden kunnen worden. Daarna heeft de Werkgroep een voorontwerp van verdrag opgesreld. Hoewel voorrang wordt gegeven aan de wil van de partijen, worden in dit voorontwerp de gevallen geregeld waarin het compromissoir beeding of het compromis een leernre of een nalatigheid vertonen die het normale verloop van de scheidsrechterlijke procedure storen.

Dit voorontwerp werd voorgelegd aan een Speciale vergadering van gevolmachtigden, door de Uitvoerend Secretaris van de Economische Commissie voor Europa van 10 tot 21 april 1961 te Genève bijeen te brengen. Het resultaat hiervan was het Europees verdrag inzake de internationale handelsarbitrage dat wij thans ter goedkeuring aan U voorleggen; hierbij vindt U ook de slotakte van deze Conferentie waaraan 22 Staten hebben deelgenomen.

*Artikel 1* heeft betrekking op het toepassingsgebied van het Verdrag. In § 1, onderdeel a, wordt bepaald dat het Verdrag van toepassing is op « de overeenkomsten tot arbitrage aangegaan ter beslechting van geschillen die zijn gerezen of zullen rijzen uit internationale handelsverrichtingen, tussen natuurlijke of rechtspersonen die op het tijdstip waarop de overeenkomst wordt aangegaan, hun gewone verblijfplaats of hun zetel hebben in verschillende Verdragsluitende Staten » en in § 1, onderdeel b, dat het Verdrag van toepassing is op « de scheidsrechterlijke procedures en uitspraken die steunen op de in § 1, a, bedoelde overeenkomsten ».

Met « geschillen die zijn gerezen of zullen rijzen » wordt onder meer bedoeld dat het Verdrag ook toepasselijk is op de beslechting van een geschil dat zal rijzen na de inwerkingtreding van dit Verdrag, zelfs indien de overeenkomst tot arbitrage gesloten is vóór die inwerkingtreding.

Deze bepaling is evenwel slechts van toepassing in geval van arbitrage betreffende internationale handelsverrichtingen. Men heeft, geoordeeld dat het voorzichtiger was dit begrip niet te omschrijven : het wordt in het algemeen gezien als de in- en uitvoer van goederen, diensten of kapitaal. Geheel afgezien van het aspect van de nationaliteit, moeten de partijen daarenboven, op het ogenblik waarop de overeenkomst tot arbitrage wordt aangegaan, hun gewone verblijfplaats als het om natuurlijke personen gaat of hun zetel als het om rechtspersonen gaat in verschillende Verdragsluitende Staten hebben.

Hieruit volgt dat een scheidsrechterlijke uitspraak, gegeven in een niet-Verdragsluitende Staat ingevolge een overeenkomst tot arbitrage die de voorwaarden onder a) ver-

(1) Slotakte van de Conferentie van de Verenigde Naties over de internationale handelsarbitrage, § 16.1.

les étrangères, (1) exposait qu'une diffusion plus large des renseignements sur les lois relatives à l'arbitrage ainsi que sur les pratiques et les moyens d'arbitrage contribuerait sensiblement au progrès de l'arbitrage commercial; elle reconnaissait que certaines organisations, notamment la Commission Economique pour l'Europe, avaient déjà travaillé dans le domaine et souhaitait que ces organisations poursuivent les activités, qu'elles n'auraient pas encore commencées à bien. (1)

Des 1956 la Commission Economique pour l'Europe avait, en effet, institué au sein de son comité pour le développement du commerce, un « Groupe de travail spécial sur l'arbitrage » lequel, après avoir réuni une documentation très fouillée sur les institutions qui offrent des moyens d'arbitrage commercial international, a examiné les principaux obstacles rencontrés dans le fonctionnement de cet arbitrage et les solutions susceptibles d'y remédier. Le Groupe a ensuite élaboré un avant-projet de convention qui tout en donnant la priorité à la volonté des parties réglait les cas où la clause compromissoire ou le compromis comportent des lacunes ou omissions qu'il importe de pallier pour permettre le déroulement de la procédure d'arbitrage.

Cet avant-projet fut soumis à une Réunion spéciale de plénipotentiaires qui, sur convocation du Secrétaire Exécutif de la Commission Economique pour l'Europe, se réunirent à Genève du 10 au 21 avril 1961 et aboutit à la Convention européenne sur l'arbitrage commercial international que nous avons l'honneur de soumettre à votre approbation; nous y joignons l'Acte final de cette conférence à laquelle 22 Etats participèrent,

*L'article 1<sup>er</sup>* est relatif au champ d'application de la Convention. Il prévoit en son § 1<sup>er</sup>, litt. a que sont régies par la Convention « les conventions d'arbitrage conclues pour le règlement de litiges nés ou à naître d'opérations de commerce international, entre personnes physiques ou morales ayant, au moment de la conclusion de la convention, leur résidence habituelle ou leur siège dans des Etats contractants différents » et en son § 1<sup>er</sup>, litt. b « les procédures arbitrales et les sentences, fondées sur les conventions visées au § 1<sup>er</sup>, litt. a ».

La référence aux « litiges nés ou à naître » entend notamment dire que le règlement d'un litige qui naîtra après l'entrée en vigueur de la Convention, alors même que la convention d'arbitrage aurait été conclue avant cette entrée en vigueur, tombera sous l'application de la Convention.

Celle-ci ne s'applique, par ailleurs, qu'en matière d'arbitrage concernant des opérations de commerce international. Il a paru plus prudent de ne pas définir cette notion qui sera généralement caractérisée par un mouvement de biens, de services ou de monnaies à travers les frontières. Encore faudra-t-il que, abstraction faite de toute question de nationalité, les parties aient eu, au moment de la conclusion de la convention d'arbitrage, leur résidence habituelle, s'il s'agit de personnes physiques, et leur siège, s'il s'agit de personnes morales, dans des Etats contractants différents.

Il en résulte qu'une sentence arbitrale rendue dans un Etat non-contractant, ensuite d'une convention d'arbitrage répondant aux conditions du littéra a) rentrera dans les

(1) Acte final de la Conférence des Nations Unies sur l'arbitrage commercial international, § 16.1.

vuur, onder dit roepingsvat van sommige bepalingen van het Verdrag, met name artikel IX waarbij we lazen terugkomen.

§ 2 van artikel I bevat enkele definities.

De overeenkomst tot arbitrage behoort te zijn vervaardigd in geschied: dit beginsel komt in de definitie van de overeenkomst tot arbitrage duidelijk naar voren.

De geschieden kunnen van allerlei aard zijn: behalve de in het Verdrag van New-York bedoelde contracten, gewisselde brieven en telegrammen, komen ook de telexberichten in aanmerking.

Er is daarenboven worden opgemerkt dat de verplichting om de overeenkomst tot arbitrage schriftelijk aan te gaan ook wordt opgelegd in artikel 1677 dat door de wet van 4 juli 1972 in het Gerechtelijk Wetboek is ingevoegd. Toelichting op dit artikel is terug te vinden in de Parlementaire bescheiden van de Kamer 988 n° 1 van 19 mei 1971 en 195 n° 3 van 8 juni 1972.

Op verzoek van de Nederlandse delegatie werd ook aangenomen dat een geschreven stuk niet zou worden geëist in de betrekkingen tussen landen waar deze vorm niet door de wet is voorgeschreven.

Net als in het Verdrag van New-York (art. 1, § 2) is de beslechting van geschillen door permanente scheidsrechtelijke instanties mogelijk.

Het is bekend dat de definitie van de « zetel van vennootschappen » in internationaal recht een twispunt is. De in dit Verdrag opgenomen definitie steunt op overwegingen van praktische aard en aldus wordt de plaats in aanmerking genomen waar de vestiging die de overeenkomst tot arbitrage heeft aangegaan, is gelegen.

Deze oplossing, die trouwens meer in overeenstemming is met het criterium van de gewone verblijfplaats vastgesteld voor natuurlijke personen, heeft o.m. tot resultaat dat het Verdrag van toepassing is op overeenkomsten tot arbitrage aangegaan door een in een Verdragsluitend land gevestigd filiaal van een vennootschap waarvan de maatschappelijke zetel in een niet-Verdragsluitend land is gevestigd.

Artikel II handelt over de bevoegdheid van de publiekrechtelijke rechtspersonen om zich aan arbitrage te onderwerpen.

De Conferentie heeft geoordeeld dat er onbetwisbaar praktische voordelen verbonden waren aan de mogelijkheid om in het internationaal handelsverkeer een beroep te doen op arbitrage, wanneer de twee partijen of een van hen publiekrechtelijke rechtspersonen zijn.

Zoals B. Goldman dit aanstipt, mogen niet uit het oog worden verloren de specifieke behoeften van de internationale arbitrage, en ten slotte van de internationale handel zelf, die moeilijk in overeenstemming te brengen zijn met het verbod van het compromissoir beding, enkel en alleen omdat een Staat partij is (B. Goldman-Voetnoot bij arrest Franse Hof van Cassatie, 14 april 1964, Journal du droit international, blz. 646).

Artikel II, § 2 bepaalt dat iedere Verdragsluitende Staat, bij de ondertekening of bekrachtiging van of de toetreding tot het Verdrag, kan verklaren dat deze bevoegdheid slechts kan worden uitgeoefend onder de door hem te stellen voorwaarden.

Voor ons land zijn deze voorwaarden vastgesteld in artikel 1676, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek dat bepaalt:

« Buiren de publiekrechtelijke rechtspersoon kan ieder die bekwaam of bevoegd is om een dading aan te gaan, een overeenkomst tot arbitrage sluiten. De Staat kan een dergelijke

prévisions d'entailles dispositives de la Convention et notamment de son article IX sur l'importance duquel nous reviendrons plus loin.

Le § 2 de l'article I contient quelques définitions.

La convention d'arbitrage doit faire l'objet d'un écrit: tel est le principe que cette disposition met en évidence dans sa définition de la convention d'arbitrage.

Les écrits peuvent être de diverses sortes: aux contrats, échanges de lettres ou de télégrammes, prévus par la Convention de New York, ont été ajoutées les communications par téléscripteur.

On note au passage que la règle de la nécessité de l'écrit est aussi celle qu'énonce l'article 1677 introduit dans le Code judiciaire par la loi du 4 juillet 1972, les documents 988 n° 1 du 19 mai 1971 et 195 n° 3 du 8 juin 1972 de la Chambre des Représentants commentent cet article.

Sur les instances de la délégation néerlandaise, il a été admis (me la forme écrite, ne serait pas exigée dans les rapports entre pays dont les lois n'imposent pas cette forme.

La définition de l'arbitrage couvre également, à l'instar de la Convention de New York (art. 1<sup>er</sup>, § 2), le règlement de litige par des institutions d'arbitrage permanentes.

On sait que la définition du siège des sociétés donne lieu en droit international à de multiples controverses. La définition retenue dans la Convention se fonde sur des considérations d'ordre pratique en prenant en considération le lieu où est situé l'établissement qui a conclu la convention d'arbitrage.

Cette solution qui est, d'ailleurs davantage en harmonie avec le critère de la résidence habituelle retenu pour les personnes physiques, a notamment pour résultat de rendre la Convention applicable aux conventions d'arbitrage passées par une succursale établie dans un pays contractant, mais dépendant d'une société dont le siège social se trouverait dans un pays non-contractant.

l'Article II traite de la capacité des personnes morales de droit public de compromettre.

La Conférence a estimé que la possibilité de recourir à l'arbitrage dans les relations commerciales internationales, lorsque les deux parties ou l'une d'elles sont des personnes morales de droit public, présente des avantages pratiques incontestables.

Il y a lieu de considérer « les besoins spécifiques de l'arbitrage international et finalement du commerce international lui-même, qui s'accommodent mal de l'interdiction de la clause compromissaire au seul motif qu'un Etat y participe » (B. Goldman note sous cas fr. 14 avril 1964, Journal du dr. intern. 1965, p. 646).

Le § 2 de l'article II prévoit qu'au moment de signer ou de ratifier la Convention ou d'y adhérer, tout Etat contractant aura le droit de déclarer que cette faculté ne pourra être exercée que dans les conditions qu'il énoncera.

Pour notre pays ces conditions sont spécifiées par l'article 1676, alinéa 2 du Code judiciaire qui dispose:

"Hormis les personnes morales de droit public, quiconque a la capacité ou le pouvoir de transiger, peut conclure une convention d'arbitrage. L'Etat peut conclure pareille

lijke overeenkomst sluiten wanneer een verdrag hem roe-  
staat in arbitrage roe te sterven ».

Voor de zaken die door het Verdrag van Genève worden  
geregeld kan de Staat voortaan op geldige wijzen overeen-  
komsten tot arbitrage aangaan.

Na kennis genomen te hebben van het advies van de  
Raad van State, wenst de regering te preciseren dat zij  
voornemens is de verklaring bedoeld in artikel II, para-  
graaf 2, op de volgende wijze te formuleren:

« Overeenkomstig artikel II, paragraaf 2, van het Verdrag  
verklaart de Belgische regering dat in België alleen aan de  
Staat de bevoegdheid wordt toegekend om, in de gevallen  
bedoeld in artikel 1, paragraaf 1, overeenkomsten tot arbi-  
trage aan te gaan ».

*Artikel III* bepaalt dat vreemdelingen als scheidsman kun-  
nen optreden bij alle geschillen betreffende internationale  
handel die zijn ontstaan op het grondgebied van de Ver-  
dragsluitende Partijen. Er dient te worden opgemerkt dat  
sommige wetgevingen hun die bevoegdheid ontzeggen, met  
name die van Italië waar enkel de eigen onderdanen in hun  
eigen land als scheidsman kunnen optreden.

De Conferentie heeft geoordeeld dat deze wetgevingen  
een beletsel zijn voor de samenstelling van scheidsgerichten  
bestaande uit scheidslieden van verschillende nationaliteit  
en dat een bepaling zoals die van artikel III bijgevolg zeer  
nuttig kan zijn.

Deze bepaling is ongetwijfeld niet in zeer gelukkige be-  
woordingen gesteld en het zou de voorkeur hebben ver-  
diend te bepalen dat niemand mag worden verhinderd de  
functie van scheidsman uit te oefenen enkel op grond van  
zijn nationaliteit, te meer daar artikel III aan de bij een  
geschil betrokken partijen het recht geeft in hun overeen-  
komst tot arbitrage te bepalen dat vreemdelingen als scheids-  
man kunnen worden uitgesloten. De tekst werd niettemin  
aangenomen o.m. ingevolge de moeilijkheden waartoe in  
de Russische tekst van het Verdrag het begrip « nationa-  
liteit » aanleiding gaf, daar dit begrip kan worden verward  
met het begrip « staatsburgerschap ».

*Artikel IV* dat betrekking heeft op de organisatie van de  
arbitrage, is een van de voornaamste bepalingen van het  
ontwerp.

In de eerste plaats bevestigt dit artikel de vrijheid van  
de partijen om hun geschil voor te leggen hetzij aan een  
permanente scheidsrechtelijke instantie, hetzij aan een bij-  
zonder scheidsgerecht.

Dit artikel bepaalt daarna de gevallen waarin eventuele  
leemten van de overeenkomst tot arbitrage dienen te worden  
aangevuld en een oplossing moet worden gevonden indien  
er verschil van mening is tussen de partijen en, in voor-  
komend geval, tussen de scheidslieden over de te nemen  
maatregelen i.v.m. de werking van de arbitrage.

Rekening houdend met het feit dat het Verdrag met name  
een rol zal spelen in de betrekkingen tussen Westerse en Oos-  
terse landen, kwam het er hoofdzakelijk op aan om, voor het  
nemen van die maatregelen, een autoriteit te kiezen die tege-  
lijk bevoegd en onafhankelijk is.

Bovendien mocht de keuze van die autoriteit de belangen  
van de eiser noch die van de verweerder benadelen.

Talrijke mogelijkheden werden onderzocht, zoals b.v. het  
toekennen van die bevoegdheden aan het Secretariaat van de  
Verenigde Naties, aan het Secretariaat van de Economische  
Commissie voor Europa, aan het Secretariaat-generaal van  
het Permanent Hof van Arbitrage in Den Haag. Al deze  
mogelijkheden zijn op bezwaren gestuit en geen enkele kon  
dus in aanmerking worden genomen,

convention lorsqu'un traité l'autorise -1 recours -7 l'arbi-  
trage ».

Dans le domaine régi par la Convention de Genève  
l'Etat aura désormais la faculté de conclure valablement  
des conventions d'arbitrage.

Ayant pris connaissance de l'avis du Conseil d'Etat, le  
Gouvernement tient à préciser qu'il se propose de formuler  
de la façon suivante la déclaration prévue à l'article II  
paragraphe (2) de la Convention:

« Conformément à l'article II, paragraphe (2) de la Con-  
vention, le Gouvernement belge déclare qu'en Belgique seul  
l'Etat a, dans les cas visés à l'article 1, paragraphe 1, la  
faculté de conclure des conventions d'arbitrage. »

*L'article III* prévoit que les étrangers pourront être arbi-  
tres dans tous les litiges commerciaux internationaux se  
déroulant dans le territoire des parties contractantes. Il  
convient d'observer que cette capacité leur est déniée par  
certaines législations, notamment celle de l'Italie, qui réser-  
vent à leurs ressortissants le droit de fonctionner comme  
arbitres dans leurs pays.

La Conférence a estimé que ces législations faisaient  
obstacle à la formation de juridictions arbitrales composées  
d'arbitres de différentes nationalités et qu'une disposition  
telle que celle de l'article III présenterait dès lors une grande  
utilité.

Sans doute la formulation de cette disposition n'est-elle  
pas des plus heureuse et il eut été préférable de dire que nul  
ne doit être empêché d'exercer les fonctions d'arbitre uni-  
quement en raison de sa nationalité, d'autant plus que  
l'article III laisse aux parties dans un différend le droit de  
stipuler, dans leur convention d'arbitrage, que des étrangers  
peuvent être exclus comme arbitres. Le texte a toutefois  
été adopté en raison notamment des difficultés auxquelles  
donnait lieu, dans la version en langue russe de la Con-  
vention, la notion de « nationalité » qui est susceptible  
d'être confondue avec celle de citoyenneté.

*L'article IV* relatif à l'organisation de l'arbitrage est l'une  
des dispositions essentielles du projet.

Il consacre tout d'abord la liberté des parties de sou-  
mettre leur litige soit à une institution arbitrale permanente  
soit à l'arbitrage ad hoc.

Il prévoit ensuite différentes hypothèses dans lesquelles il  
y aurait lieu de combler les lacunes que présenterait la  
convention d'arbitrage et de tracer une solution en cas de  
désaccord entre les parties et, le cas échéant, entre les arbi-  
tres, sur les mesures à prendre pour le fonctionnement de  
l'arbitrage.

La question essentielle, compte tenu de ce que la Con-  
vention est notamment destinée à jouer dans les rapports  
entre pays occidentaux et pays de l'Est, était de déterminer,  
pour prendre ces mesures, une autorité à la fois compé-  
tente et indépendante.

Encore fallait-il également que le choix de cette autorité  
ne préjudicie ni aux intérêts du demandeur ni à ceux du dé-  
fendeur.

De nombreuses solutions ont été examinées telles que cel-  
les de l'attribution des compétences envisagées au Secrétariat  
des Nations Unies, au Secrétariat de la Commission éco-  
nomique pour l'Europe, au Secrétaire Général de la Cour  
permanente d'arbitrage de La Haye. Toutes ces solutions ont  
soulevé des objections et aucune d'elles n'a pu être retenue.

Ten slotte heeft de Conferentie zich uitgesproken voor een regeling die weliswaar nogal ingewikkeld is, maar die toch rekening houdt met de omstandigheden en de belangen waarover het gaat.

Enervolgs wordt aan de Voorzitters van de Kamers van koophandel bevoegdheid toegekend. Aangezien de aanwijzing van deze autoriteit in sommige gevallen de verweerder kan bevoordelen ten aanzien van de eiser, werd bepaald dat de eiser zich kan wenden tot een Bijzonder Comité samengesteld uit twee leden die ieder worden gekozen door elk van de betrokken groep van Staten (Oost-West) en uit een Voorzitter die door elke groep om de beurt wordt aangewezen. De inrichting van dit Bijzonder Comité is nader geregeld in de Bijlage die we later zullen bespreken.

Dat de Kamers van koophandel in België geen wettelijk statuut hebben, zou de goedkeuring van deze regeling in de weg kunnen staan, ware het niet dat de Verdragsluitende Partijen, volgens artikel X, § 6, van het Verdrag, andere instellingen van hun land kunnen aanwijzen waarvan de Voorzitter de taken zal vervullen die door artikel IV van het Verdrag aan de Voorzitters van de bevoegde Kamers van koophandel zijn toevertrouwd.

De Regering heeft het voornemen van deze mogelijkheid gebruik te maken en de in artikel IV bepaalde bevoegdheden te verlenen aan de Voorzitters van de rechtbanken van koophandel die, op grond van artikel 588, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, bevoegd zijn uitspraak te doen op de verdelingen tot aanwijzing van scheidsrechters. Dit is het doel van artikel 2 van het ontwerp van wet tot goedkeuring van het Verdrag.

Overeenkomstig de aangenomen regeling, bepaalt artikel IV, § 2, dat indien de partijen besloten hebben hun geschil voor te leggen aan een bijzonder scheidsgerecht en indien een van de partijen - in dit geval doorgaans de verweerder - binnen de gestelde termijn zijn scheidsman niet heeft aangewezen, deze, tenzij anders is overeengekomen, zal worden aangewezen door de Voorzitter van de bevoegde Kamer van koophandel van het land waar de partij die in gebreke is gebleven, haar gewone verblijfplaats of haar zetel heeft.

Dezelfde regeling geldt indien een partij haar scheidsman niet heeft vervangen, ongeacht of zij die zelf heeft aangewezen dan wel of die scheidsman oorspronkelijk door de Voorzitter van de Kamer van koophandel is benoemd.

Voor het in § 2 bedoelde geval bleek het niet nodig te bepalen dat men zieh tot het Bijzonder Comité kan wenden, aangezien de Voorzitter van de bevoegde Kamer van koophandel van het land van de partij die in gebreke is gebleven, de meest bevoegde autoriteit is om haar belangen te verdedigen.

§ 3 heeft eveneens beredking op de gevallen waarin de partijen besloten hebben de regeling van hun geschillen voor te leggen aan een bijzonder scheidsgerecht. In tegenstelling met § 2 wordt hier niet meer het geval geregeld waarin een partij haar scheidsman niet heeft aangewezen, maar wel het geval waarin de partijen, door het ontbreken van aanwijzingen in de overeenkomst tot arbitrage, geen overeenstemming bereiken over de maatregelen nodig voor de organisatie van de arbitrage. In dit geval worden de maatregelen genomen door de reeds aangewezen scheidslieden. Indien deze niet tot overeenstemming komen of indien de partijen geen overeenstemming bereiken over de aanwijzing van een enige scheidsman, wordt aan de eiser de keuze gelaten om de maatregelen te laten nemen hetzij door de Voorzitter van de bevoegde Kamer van koophandel van de plaats van de arbitrage, hetzij door de Voorzitter van de bevoegde Kamer van koophandel van het land waar de verweerder zijn gewone verblijfplaats of zetel heeft, zulks indien de partijen over de plaats van de arbitrage overeenstemming hebben bereikt. Er mag immers worden aangenomen dat de partijen, die de plaats van de

finalmente la Conférence s'est prononcée pour un système, quelque peu complexe, qui tient compte des circonstances et des intérêts en présence.

D'une part, compétence est attribuée aux Présidents de la Chambre de Commerce; toutefois comme la désignation de cette autorité peut être dans certains cas de nature à avantager le défendeur à l'égard du demandeur, il a été prévu que ce dernier pourrait s'adresser à un Comité spécial composé de deux membres titulaires élus chacun par un des groupes d'Etats en présence (Est-Ouest) et d'un Président qui appartiendra alternativement à l'un ou l'autre de ces groupes. L'organisation de ce Comité spécial est prévue à l'Annexe que nous examinerons ultérieurement.

Du point de vue belge, un obstacle à l'adoption de ce système eût pu consister en ce que, dans notre pays, les Chambres de Commerce ne sont pas dotées d'un statut légal, mais aux termes de l'article X § 6, de la Convention, les Parties contractantes peuvent désigner d'autres institutions de leur pays dont les Présidents assumeront les fonctions confiées par l'article IV de la Convention aux Présidents des Chambres de Commerce compétentes.

Faisant usage de cette faculté, il entre dans les intentions du Gouvernement de confier les attributions prévues à l'article IV aux présidents des tribunaux de commerce qui, aux termes de l'article 588, 1° du Code judiciaire, ont compétence pour statuer sur les demandes de désignation d'arbitres. Tel est l'objet de l'article 2 du projet de loi d'approbation.

Conformément au système admis, le § 2 de l'article IV prévoit que si les parties ont entendu soumettre leur litige à un arbitrage ad hoc et que, dans le délai prévu, l'une des parties - et en l'occurrence il s'agira généralement du défendeur - n'a pas désigné son arbitre, celui-ci sera désigné, sauf convention contraire, par le Président de la Chambre de Commerce compétente du pays dans lequel la partie en défaut a sa résidence habituelle ou son siège.

Il en sera de même si une partie est en défaut de remplacer son arbitre, soit qu'elle ait désigné celui-ci, soit que cet arbitre ait été primitivement nommé par le Président de la Chambre de Commerce.

Dans le cas visé par ce paragraphe 2, aucun recours au Comité spécial n'est apparu nécessaire étant donné que le Président de la Chambre de Commerce compétente du pays de la partie en défaut est l'autorité la mieux qualifiée pour défendre ses intérêts.

Le § 3 vise également le cas où les parties ont entendu soumettre le règlement de leurs litiges à un arbitrage ad hoc. Toutefois, à la différence du § 2, il ne règle plus l'hypothèse où une partie est en défaut de désigner son arbitre, mais celle où, à défaut d'indication dans la convention d'arbitrage, les parties ne parviennent pas à s'entendre sur les mesures nécessaires à l'organisation de l'arbitrage. Dans cette hypothèse, les mesures seront prises par les arbitres déjà désignés. A défaut d'entente entre ceux-ci, ou à défaut d'entente entre les parties sur la désignation d'un arbitre unique, les mesures seront prises, au choix du demandeur, soit par le Président de la Chambre de Commerce compétente du lieu de l'arbitrage, soit par le Président de la Chambre de Commerce compétente du pays où le défendeur a sa résidence habituelle ou son siège et ce, lorsque les parties sont convenues du lieu de l'arbitrage. Il est, en effet, à présumer que si les parties ont fixé le lieu de l'arbitrage, elles ont entendu que l'arbitrage se déroule en ce lieu. Si les parties n'ont pas fixé le lieu de l'arbitrage le demandeur pourra s'adresser à son choix, soit au Président de la Chambre de Commerce compé-

arbitrage hebben vastgesteld, ook de bedoeling hadden de arbitrage op die plaats te laten verlopen. Indien de partijen de plaats van de arbitrage niet hebben vastgesteld, heeft de eiser de keuze zich te wenden hetzij tot de Voorzitter van de bevoegde Kamer van koophandel van het land waarin de verweerder zijn gewone verblijfplaats of zetel heeft, hetzij tot het Bijzonder Comité.

§ 3 bepaalt ook dat indien (de eiser de hem verleende rechten niet uitoefent, de verweerder of de scheidslieden daardoor bevoegd zijn ten einde te voorkomen dat eiser naar eigen goeddunken het verloop van de scheidsrechtelijke procedure verhindert. Dit recht is eveneens aan de scheidslieden toegekend: ingevolge hun opdracht berust op hun verantwoordelijkheid en moeten ze hun taak tot een goed einde kunnen brengen, wat insluit dat zij zich tot de Voorzitter van de bevoegde Kamer van koophandel of tot het Bijzonder Comité moeten wenden zonder de tussenkomst van de eiser.

Op het Bijzonder Comité kan slechts subsidiair een beroep worden gedaan, net zoals bij het voorleggen van het geschil aan de Voorzitter van de Kamer van koophandel, d.w.z. indien in de overeenkomst tot arbitrage bepalingen ontbreken betreffende de te nemen maatregelen, indien voorts tussen de partijen en tussen de scheidslieden geen overeenstemming wordt bereikt en ten slotte, wat het Bijzonder Comité betreft, indien de plaats van de arbitrage niet is aangewezen.

§ 4 bepaalt welke maatregelen de Voorzitter van de bevoegde Kamer van koophandel of het Bijzonder Comité kunnen gelasten.

In de eerste plaats kunnen ze de enige scheidsman, de scheidsmanvoorzitter, de hogere scheidsman of de derde-scheidsman aanwijzen.

Er is overeengekomen dat bij de latere uitlegging van het Verdrag de termen scheidsman-voorzitter, hogere scheidsman en derde-scheidsman als volgt moeten worden omschreven:

- *bogere-scheidsman* (umpire) : scheidsman die als enige scheidsman uitspraak doet ingeval de twee door de partijen aangewezen scheidslieden het niet eens zijn over de grond van de zaak;

- *derde-scheidsman* : scheidsman die tot taak heeft een beslissing te nemen ingeval de twee aangewezen scheidslieden het niet eens zijn over de grond van de zaak, waarbij hij een van de door de scheidslieden uitgebrachte adviezen moet bijbrengen;

- *scheidsman-voorzitter* : scheidsman die samen met de andere scheidslieden een college van een oneven aantal personen vormt waarvan hij voorzitter is,

Op grond van artikel IV, § 4, b, kunnen de Voorzitter van de bevoegde Kamer van koophandel en het Bijzonder Comité ook voorzien in de vervanging van een of meer scheidslieden aangewezen op een andere wijze dan die bedoeld in artikel IV, § 2. Wij herinneren eraan dat het in § 2 ging om het geval waarin een partij had nagelaten haar scheidsman aan te wijzen of te vervangen. § 4, b, is van toepassing op alle andere gevallen, d.w.z. niet alleen op de vervanging van de enige scheidsman, de scheidsmanvoorzitter, de hogere scheidsman of de derde-scheidsman, maar ook op de vervanging van iedere scheidsman die volgens de overeenkomst tot arbitrage door beide partijen is aangewezen en over wiens vervanging deze partijen geen overeenstemming kunnen bereiken.

Op grond van § 4, c, kunnen de Voorzitter van de bevoegde Kamer van koophandel en het Bijzonder Comité de plaats van de arbitrage bepalen. Deze beslissing is echter niet bindend voor de scheidslieden indien ze overeenkomen een andere plaats van de arbitrage te kiezen.

tente du pays dans lequel le défendeur a sa résidence habituelle ou son siège, soit au Comité Spécial.

Le § 3 prévoit également que si le demandeur n'exerce pas les droits qui lui sont accordés, ils pourront l'être par le défendeur ou par les arbitres, ceci afin d'éviter que le demandeur ne puisse, à son gré, empêcher le déroulement de la procédure arbitrale. Ce droit a été également reconnu aux arbitres: investis leur responsabilité est engagée et ils doivent pouvoir mener leur tâche à bonne fin et partant, s'adresser au Président de la Chambre de Commerce compétente ou au Comité spécial sans devoir passer par l'intermédiaire du demandeur.

Le recours au Comité Spécial n'est jamais que facultatif et il ne peut jamais intervenir qu'à titre subsidiaire, de même d'ailleurs que le recours au Président de la Chambre de Commerce compétente, c'est-à-dire à défaut de stipulations dans la convention d'arbitrage sur les mesures à prendre, à défaut, ensuite, d'accord avec les parties et entre les arbitres, et, enfin, en ce qui concerne le Comité Spécial, à défaut de désignation du lieu de l'arbitrage.

Le § 4 détermine les mesures que pourront ordonner le Président de la Chambre de Commerce compétente ou le Comité spécial.

Ils pourront tout d'abord procéder à la désignation de l'arbitre unique, de l'arbitre président, du super-arbitre ou du tiers arbitre.

Il a été convenu que dans l'interprétation future de la Convention les termes d'arbitre président, de super-arbitre et de tiers arbitre devront être définis de la façon suivante :

- *super-arbitre* (umpire) : arbitre qui statue comme seul arbitre en cas de désaccord de deux arbitres désignés par les parties sur le fond du litige;

- *tiers arbitre* : arbitre qui a pour mission de départager les deux autres arbitres désignés en étant tenu de se conformer à l'un des avis exprimés par les arbitres en désaccord sur le fond du litige;

- *arbitre président* : arbitre qui forme avec les autres arbitres un collège en nombre impair qu'il préside.

En vertu de la lettre b) du § 4 de l'article IV le Président de la Chambre de Commerce compétente et le Comité spécial pourront également procéder au remplacement d'un ou de plusieurs arbitres désignés selon une procédure autre que celle prévue au § 2 de l'article IV. Au § 2, rappelons-le, il s'agissait du cas où une partie était en défaut de désigner ou de remplacer son arbitre; la lettre b) du § 4 vise tous les autres cas, c'est-à-dire non seulement le remplacement de l'arbitre unique, de l'arbitre président, du super-arbitre ou du tiers arbitre mais aussi celui de tout arbitre qui, aux termes de la convention d'arbitrage, a été désigné par les deux parties et sur le remplacement duquel celles-ci ne parviennent pas à se mettre d'accord.

En vertu de la lettre c), le Président de la Chambre de Commerce compétente et le Comité spécial pourront déterminer le lieu de l'arbitrage; cette détermination ne lie toutefois pas les arbitres s'ils s'entendent pour choisir un autre lieu d'arbitrage.

Op grond van ~ 4, d, zijn het eerst de partijen, en indien dezen geen overeenstemming bereiken, de scheidsrechterlijke instelling en inzonderheid het geval waarin de partijen, die tot deze wijze van arbitrage hebben besloten, geen scheidsrechterlijke instelling hebben aangewezen die met de regeling van hun geschil zal worden belast of wanneer ze over die aanwijzing geen overeenstemming bereiken, kan het opgeden van de Voorzitter van de bevoegde Kamer van koophandel of het Bijzonder Comité worden gevraagd.

§ 5 heeft betrekking op het geval van arbitrage door een scheidsrechterlijke instelling en inzonderheid het geval waarin de partijen, die tot deze wijze van arbitrage hebben besloten, geen scheidsrechterlijke instelling hebben aangewezen die met de regeling van hun geschil zal worden belast of wanneer ze over die aanwijzing geen overeenstemming bereiken.

Bepaalde werd dat de cisr in dit geval kan vorderen dat deze aanwijzing geschiedt overeenkomstig de in § 3 bedoelde procedure.

§ 6 regelt het geval van de overeenkomsten tot arbitrage die geen aanwijzingen bevatten over de wijze van arbitrage die de partijen voor de beslechting van hun geschillen zijn overeengekomen : dit is het geval met de « blanco clause », waarbij de partijen in de overeenkomst alleen hebben afgesproken dat eventuele geschillen door arbitrage worden geregeld.

Indien de partijen geen overeenstemming bereiken over de wijze van arbitrage, kan deze aangelegenheid worden geregeld overeenkomstig de in § 3 bepaalde procedure, d.w.z. dat de eiser zich kan wenden hetzij tot de Voorzitter van de bevoegde Kamer van koophandel, van het land van de verweerder, hetzij tot het Bijzonder Comité. Dezen kunnen de partijen ofwel verwijzen naar een permanente scheidsrechterlijke instantie, ofwel partijen verzoeken de arbitrage te organiseren.

§ 7 is wat men een vrijwaringsclausule kan noemen : indien de Voorzitter van de bevoegde Kamer van koophandel binnen een termijn van 60 dagen geen gevolg heeft gegeven aan het verzoek dat hem is voorgelegd, kan de verzoeker zich steeds tot het Bijzonder Comité wenden voor het nemen van de passende maatregelen. Deze bepaling was nodig enerzijds omdat in veel landen de Regeringen over geen enkel dwangmiddel ten aanzien van de Voorzitters van de Kamers van koophandel beschikken en anderzijds omdat in de gevallen bedoeld in de §§ 2 en 3 (voor § 3 wanneer de plaats van de arbitrage is overeengekomen) geen beroep op het Bijzonder Comité openstaat.

Artikel V heeft betrekking op de exceptie van onbevoegdheid in arbitragezaken.

In § 1 wordt het beginsel vastgelegd volgens welke de excepties op grond van het niet bestaan, de nietigheid of het vervallen zijn van de overeenkomst tot arbitrage bij de scheidsrechterlijke procedure moeten worden opgeworpen vóór de debatten over de grond van het geschil. De exceptie op grond van overschrijding van bevoegdheid van de scheidsman moet worden opgeworpen zodra deze overschijving van bevoegdheid tijdens de scheidsrechterlijke procedure zich manifesteert.

Bij de redactie van het Verdrag is twijfel gerezen omtrent de wenselijkheid van een dergelijke bepaling. Het werd echter raadzaam geacht bijkomende geschillen, die zich in de loop van de scheidsrechterlijke procedure kunnen voordoen, te voorkomen en terzelfder tijd te vermijden dat een partij haar roevlucht tracht te nemen tot opschortende handelingen door de exceptie van onbevoegdheid, die zij niet had voorgedragen bij het begin van het proces, op te werpen op een tijdstip van de procedure waarop zij zich verliezende partij voelt.

Volgens de hier in overweging gegeven oplossing steunt de uitsluiting van het middel op de vermoedelijke bedoeling van de partijen, d.w.z. op het vermoeden dat een voor de scheidsman gedagvaarde partij, die de exceptie van onbe-

Aux termes de la lettre d) il appartient tout d'abord aux parties et ensuite, à défaut d'accord entre elles, aux arbitres de fixer les règles de la procédure arbitrale. Ce n'est qu'à défaut d'accord entre les arbitres, que l'intervention du Président de la Chambre de Commerce compétente ou du Comité spécial pourra être requise.

Le § 5 vise le cas de l'arbitrage institutionnel et plus particulièrement l'hypothèse où les parties ayant convenu de recourir à ce mode d'arbitrage, n'ont pas désigné l'institution arbitrale qui sera chargée de régler leur différend et ne s'entendent pas sur cette désignation.

Il est prévu que, dans ce cas, le demandeur pourra requérir cette désignation conformément au mécanisme prévu au § 3.

Le § 6 règle le cas des conventions d'arbitrage qui ne contiennent aucune indication sur le mode d'arbitrage auquel les parties ont entendu soumettre leur litige : c'est le cas de la « clause blanche » les parties ayant simplement stipulé dans leur contrat que dans l'éventualité d'un différend celui-ci serait soumis à l'arbitrage.

Si les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord sur le mode d'arbitrage, cette question pourra être résolue selon le mécanisme prévu au § 3, c'est-à-dire que le demandeur pourra s'adresser soit au Président de la Chambre de Commerce compétente du pays du défendeur soit au Comité spécial. Ceux-ci pourront soit renvoyer les parties à une institution permanente d'arbitrage, soit inviter les parties à procéder à l'organisation de l'arbitrage.

Le § 7 consiste en ce que l'on peut appeler une clause de sauvegarde; il prévoit que si le Président de la Chambre de Commerce compétente n'a pas donné suite, dans un délai de 60 jours, à la requête dont il a été saisi, le requérant pourra toujours s'adresser au Comité spécial pour que celui-ci prenne les mesures qui s'imposent. Cette disposition était nécessaire étant donné, d'une part que dans de nombreux pays les Gouvernements ne disposent d'aucun pouvoir de contrainte sur les Présidents des Chambres de Commerce et, d'autre part, que, dans les cas du § 2 et du § 3, pour ce dernier lorsque le lieu de l'arbitrage est convenu, aucun recours au Comité spécial n'est prévu.

L'article V traite du déclinatoire de compétence arbitrale.

Le § 1<sup>er</sup> de cet article consacre le principe que les exceptions fondées sur l'inexistence, la nullité ou la caducité de la Convention d'arbitrage doivent être soulevées, dans la procédure arbitrale, avant le débat sur le fond. Quand à l'exception prise de l'excès de pouvoir de l'arbitre, elle devra être soulevée dès que cet excès de pouvoir se sera manifesté au cours de la procédure arbitrale.

Des doutes ont été exprimés lors de l'élaboration de la Convention, quant à l'opportunité d'une telle disposition. Il a toutefois semblé utile d'éviter que des incidents ne puissent être créés tout au long de la procédure arbitrale et d'écarter en même temps les manœuvres dilatoires auxquelles pourrait être tentée de recourir une partie qui, sans avoir soulevé l'exception d'incompétence au début du procès, voudrait y recourir au moment où elle se sentirait perdante au cours de la procédure.

La solution envisagée fonde la conclusion sur l'intention présumée des parties, à savoir sur la présomption en vertu de laquelle une partie qui, citée devant l'arbitre, n'aurait pas invoqué l'exception d'incompétence avant le débat sur

vogdheid niet heeft opgeworpen vóór dt: debatten over de grond van het geschil, ervan heeft afgezien her later in te roepen. Overeenkomstig § 2 is de uitsluiting dus, zowel voor het verdere verloop van de scheidsrechterlijke procedure als voor een later justitiële procedure over de grond of over de tenuisvoerlegging van de uitspraak, slechts van toepassing op andere excepties dan die welke gegrond zijn op de openbare orde: deze kunnen steeds worden opgeworpen, zowel tijdens het verloop van de scheidsrechterlijke procedure als bij een latere justitiële procedure.

Wat de schiedsrechterlijke procedure betreft verwijst § 2, voor de excepties die enkel door de partijen kunnen worden opgeworpen, naar de wet die door de scheidsman wordt toegepast: deze wet wordt in artikel VII bepaald. Wanneer het een justitiële procedure betreft, worden de excepties die enkel door de partijen kunnen worden opgeworpen bepaald door de wet die van toepassing is overeenkomstig de conflictenregel van de aangezochte rechter.

Er werd bezwaar gemaakt tegen het feit dat de uitsluiting ook van toepassing is op alle latere justitiële procedures. De Conferentie heeft niettemin geoordeeld dat de redenen van uitsluiting voor de scheidslieden, eveneens gelden voor de rechtbanken van het gemeene recht.

De Conferentie heeft daarenboven gerneend dat bij geschillen betreffende het internationaal handelsverkeer de scheidsman het recht moet hebben uitspraak te doen over zijn eigen bevoegdheid wanneer deze wordt betwist door een van de partijen die zich beroept op het niet bestaan, de nietigheid of het vervallen zijn van de overeenkomst tot arbitrage of van het hoofdcontract waarvan deze overeenkomst afhangt. Er werd eveneens bepaald dat de scheidsman niet verplicht is de uitspraak op te schorten ingeval een dergelijke exceptie van onbevoegdheid tegen hem wordt aangevoerd.

De beslissing van de scheidsman is nochtans niet definitief en blijft aan de controle van de rechtbanken onderworpen.

Artikel 1697, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek kent het scheidsgerecht het recht roe zich omtrent zijn bevoegdheid uit te spreken en het derde lid voorziet, op de wijze in dit lid bepaald, in de controle door de rechterlijke overheid, in dit geval de rechtbank van eerste aanleg.

Artikel VI heeft betrekking op de bevoegdheid van de rechter.

Hoewel van verschillende zijden de mening werd verdedigd dat het Verdrag geen invloed mocht hebben op de bestaande regels van de bevoegdheid van de rechter, heeft de Conferentie in het Verdrag toch een bepaling met betrekking tot deze kwestie opgenomen.

§ 1 bepaalt dat de exceptie op grond van het bestaan van een overeenkomst tot arbitrage, op straffe van uitsluiting, door de verweerder moet worden opgeworpen voor of op het tijdstip waarop hij zijn verweer ten gronde voordraagt naargelang de wet van de rechtbank waarbij het geschil aanhangig is, de exceptie van onbevoegdheid beschouwt als een procedurekwestie of een kwestie over de grond van de zaak.

Ook volgens de rechtsregels die van toepassing waren vóór de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek (art. 1679, eerste lid) moest de exceptie van onbevoegdheid van het gerecht als gevolg van het bestaan van een overeenkomst tot arbitrage, worden opgeworpen *in limine litis* (zie Bernard: L'arbitrage volontaire en droit privé, n° 197 en 230).

§ 2 bepaalt welke regels van het internationaal privaatrecht moeten worden gevolgd door de rechtbanken die zich zullen uitspreken over het bestaan of de geldigheid van een overeenkomst tot arbitrage. Het Verdrag van Genève sluit aan bij het Verdrag van New-York van 10 juni 1958 dat in

le fond, a renoncé à l'invoquer par la suite. En conséquence, la forclusion ne s'applique, en vertu du § 2, tant pour la suite de la procédure arbitrale que pour une procédure judiciaire ultérieure sur le fond ou l'exécution de la sentence, qu'aux exceptions autres que celles tirées de l'ordre public: celles-ci pourront toujours être soulevées tant au cours de la procédure arbitrale que dans une procédure judiciaire ultérieure.

Quant à la procédure arbitrale, le § 2 se réfère, en ce qui concerne les exceptions que les parties ont seules la faculté d'invoquer, au droit applicable par l'arbitre: ce droit est déterminé par l'article VII. S'il s'agit de la procédure judiciaire, les exceptions que les parties seules ont la faculté d'invoquer seront déterminées par la loi applicable en vertu de la règle de conflit du juge saisi.

Des critiques ont été présentées contre le fait que la forclusion s'applique également à toute procédure judiciaire ultérieure. La Conférence a néanmoins estimé que les raisons qui militent en faveur de cette forclusion devant les arbitres, valent également devant les tribunaux de droit commun.

En outre, la Conférence a été d'avis que dans les litiges relatifs aux relations commerciales internationales, l'arbitre doit avoir le droit de statuer sur sa propre compétence lorsque celle-ci est contestée par l'une des parties qui invoque l'inexistence, la nullité ou la caducité de la convention d'arbitrage ou du contrat principal dont dépend cette convention. Il a également été précisé que l'arbitre n'est pas obligé de surseoir à statuer au cas où une telle exception d'incompétence serait soulevée devant lui.

Toutefois, la décision de l'arbitre n'est pas définitive et reste soumise au contrôle des tribunaux.

L'article 1697 du Code judiciaire reconnaît en son alinéa 1<sup>er</sup> au tribunal arbitral le pouvoir de se prononcer sur sa compétence et prévoit, en son alinéa 3, sous les modalités qu'il précise, le contrôle de l'autorité judiciaire, en l'occurrence celui du tribunal de première instance.

L'article VI traite de la compétence judiciaire.

Bien que l'opinion ait été soutenue que la Convention ne devrait pas toucher aux règles de compétence judiciaire, la Conférence a néanmoins introduit dans la Convention une disposition relative à cette question.

Le § 1<sup>er</sup> dispose que l'exception prise de l'existence d'une convention d'arbitrage doit être soulevée par le défendeur, à peine de forclusion, avant ou au moment de présenter sa défense au fond selon que la loi du tribunal saisi considère l'exception d'incompétence comme une question de procédure ou de fond.

Déjà sous le régime antérieur au Code judiciaire (art. 1679, alinéa 1<sup>er</sup>), le déclinaire de juridiction résultant de l'existence d'une convention d'arbitrage devait être soulevé *in limine litis* (v. Bernard: L'arbitrage volontaire en droit privé, nos 197 et 230).

Le § 2 détermine les règles de droit international privé que devront suivre les tribunaux appelés à se prononcer sur l'existence ou la validité d'une convention d'arbitrage. La Convention de Genève s'est inspirée de la Convention de New York du 10 juin 1958 qui prévoit en son article V, 1,

artikel V, 1, d), bepaald dat de erkenning en tenuitvoerlegging worden gewijzigd indien de partijen bij de overeenkomst tot arbitrage krachtens het op hen toepasselijk recht onbekwaam waren die overeenkomst aan te gaan of indien de overeenkomst tot arbitrage niet geldig is krachtens het recht waaraan partijen haar hebben onderworpen of, indien elke aanwijzing hieromtrent ontbreekt, krachtens het recht van het land waar de uitspraak is gewezen,

§ 2 is dus in overeenstemming met het Verdrag van New-York, met dien verstande dat de verwijzing naar het recht van het land waar de uitspraak is gewezen, vervangen is door de verwijzing naar het recht van het land waar de uitspraak moet worden gewezen, aangezien de rechtbank zich in dit geval mocht uitspreken over de geldigheid van de overeenkomst tot arbitrage op een ogenblik waarop nog geen uitspraak is gegeven. Bijgevolg wordt in § 2, c), dan ook verwezen naar het recht dat van roeping is overeenkomstig de conflicteuregel van de rechter bij wie het geschil aanhangig is ingeval de partijen niet hebben aangegeven welk recht op de overeenkomst tot arbitrage van toepassing is en het niet mogelijk is de plaats van de arbitrage vast te stellen.

De rechter bij wie het geschil aanhangig is, kan de overeenkomst tot arbitrage niet erkennen indien volgens de *lex fori* het geschil niet vatbaar is voor beslechting door arbitrage of indien, en dit spreekt vanzelf, de openbare orde niet in acht wordt genomen.

Het kan eigenaardig lijken dat in het Verdrag conflictenregels zijn opgenomen die bepalen volgens welk recht de geldigheid van de overeenkomst tot arbitrage moet worden beoordeeld. De Conferentie heeft in dit geval geoordeeld dat het vaststellen van eenvormige conflictenregels bij het onderzoek naar de geldigheid van de overeenkomst tot arbitrage, beantwoordde aan het doel van een Verdrag bestemd om de werking van de internationale arbitrage in handelszaken te vorderen. Door die regels vast te stellen heeft de Conferentie de kans op uiteenlopende of zelfs strijdige beslissingen willen beperken: het gevaar bestond immers dat rechters van verschillende landen, die uit enigerlei hoofde zouden moeten beslissen over de grond van het geschil, hun uitspraak over de geldigheid van de overeenkomst tot arbitrage zouden baseren op een verschillend recht.

§ 3 regelt het vraagstuk van de aanhangigheid bij scheidsrechten en justitiële gerechten. Om te voorkomen dat twee rechters van een zelfde zaak kennis nemen, heeft de Conferentie het raadzaam geacht te bepalen dat wanneer de scheidsrechterlijke procedure eenmaal is ingeleid, de rechtbanken niet meer in het geding kunnen tussenkomen tot de uitspraak is gedaan. Er werd nochtans aangenomen dat wanneer daartoe gewichtige redenen besaam, de rechtbanken hun uitspraak niet moeten opschorten, b.v. wanneer het geschil kennelijk niet vatbaar is voor beslechting door arbitrage of wanneer de overeenkomst tot arbitrage in strijd is met de openbare orde.

De uitsluiting van de bevoegdheid van de rechter tijdens de scheidsrechterlijke procedure kan evenwel niet zo ver gaan dat tijdens de scheidsrechterlijke procedure wordt afgezien van het optreden van de rechter dat mocht nodig zijn om t.a.v. de goederen waarover het geschilloopt of t.a.v. de goederen van een van de partijen, voorlopige voorzieningen of maatregelen tot bewaring van recht te treffen.

Dat is de reden waarom in § 4 wordt bepaald dat een tot de rechter gericht verzoek om voorlopige voorzieningen of maatregelen tot bewaring van recht niet moet worden geacht onverenigbaar te zijn met de overeenkomst tot arbitrage of worden beschouwd als het voorleggen van de zaak, wat de grond betreft, aan het justitieel gerecht.

In artikel 1679, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek komt eenzelfde regel voor.

a), que la reconnaissance et l'exécution seront refusées si les parties, la convention d'arbitrage émanant en vertu de la loi qui leur est applicable, frappées d'une incapacité ou si la convention d'arbitrage n'est pas valable en vertu de la loi à laquelle les parties l'ont subordonnée ou, à défaut d'aucune indication à cet égard, en vertu de la loi du pays où la sentence doit être rendue.

Le § 2 a donc été mis en harmonie avec la Convention de New York, à cette réserve près que la référence à la loi du pays où la sentence a été rendue, est remplacée par celle à la loi du pays où la sentence doit être rendue, étant donné qu'en l'occurrence il s'agit pour le tribunal de se prononcer sur la validité de la convention d'arbitrage alors qu'aucune sentence n'est encore intervenue; d'où également la règle contenue à la lettre t) qui renvoie à la loi compétente en vertu des règles de conflit du juge saisi, lorsque les parties n'ont pas indiqué la loi applicable à la convention d'arbitrage et qu'il n'est pas possible de prévoir le lieu de l'arbitrage.

Le juge saisi pourra ne pas reconnaître la convention d'arbitrage si, selon la loi du for, le litige n'est pas susceptible d'être réglé par voie d'arbitrage ou, également, cela va sans dire, si l'ordre public n'est pas respecté.

Il peut paraître étonnant que la Convention contienne des règles de conflit en vue de déterminer la loi selon laquelle devra être appréciée la validité de la convention d'arbitrage. La Conférence a estimé, à cet égard, qu'il était conforme au but d'une Convention destinée à favoriser le fonctionnement de l'arbitrage commercial international de fixer, au stade de l'examen de la validité de la convention d'arbitrage, des règles uniformes de conflit. En prévoyant de telles règles, la Conférence a voulu restreindre le risque de décisions divergentes sinon contraires qui pourraient résulter de ce que les juges de pays différents, saisis à un titre quelconque du fond du litige, apprécieraient chacun la validité de la convention d'arbitrage selon une loi différente.

Le § 3 règle une question relative à la litispendance entre tribunaux arbitraux et tribunaux judiciaires. La Conférence a estimé que pour éviter les dangers de doubles instances au sujet de la même affaire, il y avait lieu de prévoir qu'une fois la procédure arbitrale introduite, les tribunaux judiciaires devaient s'abstenir d'intervenir dans la procédure jusqu'au prononcé de la sentence. Il a toutefois été admis qu'en cas de motifs graves, les tribunaux ne devaient pas surseoir à statuer. Tel pourrait être le cas, notamment, si le litige n'est manifestement pas susceptible d'arbitrage ou si la convention d'arbitrage heurte l'ordre public.

L'exclusion de la compétence judiciaire pendant le cours de la procédure arbitrale ne peut toutefois aller jusqu'à écarter au cours de la procédure d'arbitrage une intervention des tribunaux qui s'avérerait indispensable pour prendre sur les biens en litige ou les biens de l'une ou l'autre partie, des mesures provisoires ou conservatoires.

C'est pourquoi le § 4 prévoit qu'une demande de mesures provisoires ou conservatoires adressée à une autorité judiciaire ne doit pas être considérée comme incompatible avec la Convention d'arbitrage, ni comme une soumission de l'affaire quant au fond au tribunal judiciaire.

L'article 1679, alinéa 2 du Code judiciaire contient une règle identique.

*Artikel VII*, § 1, huldigt her beginsel van de vrije wil van partijen, aangezien daarin wordt gesteld dat de partijen, vrij zijn te bepalen welk recht de scheidslieden t.a.v. de grond van het geschil moeten toepassen.

Op het gebied van de internationale handelsarbitrage is het in het moderne rechtsverkeer trouwens meer en meer gebruikelijk dat partijen regels vaststellen waarvoor de scheidslieden moeten uitspraak doen om de aan hen voorgelegde moeilijkheden op te lossen.

Indien de partijen niet uitdrukkelijk of stilzwijgend hebben gekozen welk recht moet worden toegepast, zullen de scheidslieden het recht toepassen dat ze in elk bijzonder geval passend achten.

§ 2 van artikel VII bepaalt dat de scheidslieden uitspraak doen als goede mannen naar billijkheid.

De reglementen van de verschillende instellingen voor internationale handelsarbitrage wijzen op die strekking. Er zijn immers heel wat gevallen waarin de normen vastgesteld voor de beslechting van de geschillen voortvloeien uit de handelsgebruiken, de algemene verkoopvoorwaarden en de billijkheid zonder enige verwijzing naar een bepaald recht.

In de meeste landen kan de scheidsman er trouwens worden van vrijgesteld bepaalde rechtsregels of de bij de wet voorgeschreven vormen na te leven, met name wanneer de partijen hem het recht geven uitspraak te doen als goede man naar billijkheid of wanneer ze, met betrekking tot het recht dat van toepassing is, verwijzen naar de bepalingen van de overeenkomst die ze hebben aangegaan, naar de handelsgebruiken, het gezond verstand of de billijkheid. Dit is eveneens het geval indien de partijen zijn overeengekomen dat hun geschil onder de toepassing valt van een wet die bepaalt dat de scheidslieden uitspraak doen als goede mannen.

Daarentegen kunnen scheidslieden geen uitspraak doen als goede mannen naar billijkheid als de arbitragewet, zoals dat in Groot-Brittannië het geval is, hun dit ontzegt.

In dit verband dient te worden opgemerkt dat het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de scheidslieden slechts als goede mannen naar billijkheid uitspraak kunnen doen, als de partijen hun die taak hebben opgedragen na het ontstaan van een geschil waarvan het onderwerp hun bekend is (art. 1700 en 1683).

*Artikel VIII* heeft betrekking op de motivering van de uitspraak. Volgens sommige rechtssystemen moeten de scheidslieden hun uitspraak niet motiveren, volgens andere rechtssystemen daarentegen is dit gebruikelijk of zelfs verplicht. Daarom heeft de Conferentie het raadzaam geoordeeld in het Verdrag een bepaling op te nemen waardoor moeilijkheden ten gevolge van deze toespraak uit de weg worden gegaan.

*Artikel VIII* dat een compromis is, bepaalt dat de partijen worden geacht te zijn overeengekomen dat de uitspraak met redenen wordt omkleed. De uitspraak hoeft niet met redenen te zijn omkleed indien hierover tussen de partijen uitdrukkelijk of stilzwijgend overeenstemming bestaat. Er is sprake van een stilzwijgende overeenstemming in alle gevallen waarin de partijen zich hebben onderworpen aan een scheidsrechterlijke procedure waarin het niet gebruikelijk is de uitspraak met redenen te omkleeden, tenzij de partijen of een van hen in een zodanig geval uitdrukkelijk en tijdig heeft gevraagd dat de uitspraak met redenen wordt omkleed.

*Artikel IX* heeft goed beschouwd geen betrekking op de vernietiging van de scheidsrechterlijke uitspraken. Dit artikel moet worden onderzocht samen met artikel V, 1, e, van het Verdrag van New-York van 10 juni 1958 waarin wordt bepaald dat de erkenning en tenuitvoerlegging van de uitspraak slechts dan, op verzoek van de partij tegen wie

*l'article VII*, eu disposant en son § 1 que les parties sont libres de déterminer le droit que les arbitres devront appliquer au fond du litige, consacre le principe de l'autonomie de la volonté des parties.

La tendance de la pratique moderne dans le domaine de l'arbitrage commercial international semble d'ailleurs de plus en plus orientée vers la fixation par les parties des règles dont les arbitres devront s'inspirer pour résoudre les difficultés qui leur sont soumises.

A défaut de choix exprès ou tacite par les parties du droit applicable, les arbitres appliqueront la loi qu'ils jugeront appropriée en l'espèce.

Le § 2 de l'article VII est relatif aux arbitres amiables compositeurs.

Les règlements des différentes institutions qui fonctionnent dans le domaine de l'arbitrage commercial international sont instructifs à cet égard. Il ne manque, en effet, pas de cas où les normes fixées pour la solution des litiges sont constituées par la coutume commerciale, les conditions générales de vente, l'équité, sans référence aucune à un droit déterminé.

Dans la plupart des pays, d'ailleurs, il est possible de libérer l'arbitre de l'observation des règles d'un droit déterminé et les formes prescrites par la loi si notamment les parties lui donnent le droit de statuer en amiable compositeur ou si elles renvoient, en ce qui concerne la loi applicable, aux dispositions contractuelles convenues entre elles-mêmes, aux usages du commerce, aux considérations de bon sens et d'équité. Tel pourra également être le cas si les parties ont prévu que serait applicable à leur litige une loi qui prévoit comme règle, que les arbitres statueront en amiables compositeurs.

Par contre, les arbitres ne pourront statuer en amiables compositeurs si la loi régissant l'arbitrage, telle que la loi britannique, ne le leur permet pas.

A cet égard, il convient d'observer que le Code judiciaire ne permet aux arbitres de statuer en amiables compositeurs que si cette qualité leur a été attribuée par les parties après la naissance d'un litige dont l'objet leur est bien connu (art. 1700 et 1683).

*L'Article VIII* traite de la motivation de la sentence. Alors que selon certains systèmes juridiques, les arbitres ne doivent pas motiver leur sentence, d'autres systèmes, cette pratique est soit courante, soit obligatoire: c'est pourquoi la Conférence a estimé utile d'inclure dans la Convention une disposition qui permette d'éviter les difficultés inhérentes à cette situation.

D'après l'article VIII qui constitue un compromis les parties sont présumées avoir entendu que la sentence soit motivée. La sentence pourra être dépourvue de motifs si explicitement ou implicitement, les parties se sont mises d'accord sur ce sujet. Un accord implicite existera dans tous les cas où les parties se seront soumises à une procédure arbitrale dans le cadre de laquelle il n'est pas d'usage de motiver les sentences à moins que, dans pareil cas, les parties ou l'une d'elles n'ait expressément demandé en temps utile que la sentence soit motivée.

*L'article IX* ne vise pas à proprement parler l'annulation des sentences arbitrales. Cet article doit être examiné en corrélation avec l'article V, 1, e de la Convention de New York du 10 juin 1958 qui prévoit que la reconnaissance et l'exécution de la sentence ne seront refusées, sur requête de la partie contre laquelle elle est invoquée, que si cette partie

ecu broep op de uitspraak wordt gedaan, geweigerd vul-  
len worden indien die partij het bewijs [evert dan de uit-  
spraak nog niet bindend is geworden voor partijen of is  
vernietigd of haar tenuitvoerlegging is geschorst door een  
bevoegde autoriteit van het land waar of krachtens welks  
recht die uitspraak werd gegeven.

De Conferentie van Genève heeft, gerencnd dar de doel-  
reffendheid van het Verdrag van New-York op het gebied  
van de internationale handelsrecht nog groter zou wor-  
den, indien de gevallen van vernietiging van de uitspraak  
die grond kunnen opleveren tot het weigeren van de erken-  
ning of tenuitvoerlegging van de uitspraak, nader worden  
oruschreven en eenvormig gemaakt.

Dit is de oplossing die in artikel IX is vastgelegd. Over-  
eenkomstig dit artikel worden alle gronden tot vernietiging  
waarin de nationale wetgeving voorziet, gehandhaafd.  
Nochtans moet een in een Verdragsluitende Staat genomen  
rechterlijke beslissing tot vernietiging slechts in een andere  
Verdragsluitende Staat op grond van het Verdrag worden  
erkend, indien ze is genomen door een gerecht van de  
Staat waarin de scheidsrechterlijke uitspraak is gegeven of  
krachtens welks recht de uitspraak is gegeven en daaren-  
boven indien de uitspraak door deze beslissing is verniet-  
igd op een van de in artikel IX bedoelde gronden.

Indien b.v. een in Frankrijk verblijvende partij en een  
in Duitsland verblijvende partij zijn overeengekomen dat  
de uitspraak zal worden gegeven in Zürich overeenkomstig  
het recht van dit kanton, en indien deze uitspraak daarna  
door de rechter van Zürich wordt vernietigd op andere  
gronden dan die bedoeld in artikel IX, b.v. wegens strij-  
digheid met de openbare orde in Zwitserland, dan kan de  
vernietiging op zichzelf geen grond opleveren tot weigering  
van de erkenning of tenuitvoerlegging van de uitspraak  
in Frankrijk of in Duitsland. Volgens het Verdrag van New-  
York zou dit echter wel het geval geweest zijn. Aanzien-  
de de openbare orde in dit Verdrag niet is vermeld bij de  
gronden tot vernietiging die aanleiding kunnen geven tot  
weigering van de erkenning of tenuitvoerlegging van de uit-  
spraak, kan deze uitspraak, hoewel ze in Zwitserland verniet-  
igd is, in Frankrijk of in Duitsland niettemin worden erkend  
en uitgevoerd, zoals trouwens in iedere andere Verdrags-  
luitende Staat, op voorwaarde evenwel dat ze niet strijdig  
is met de openbare orde van de Staat waar ze wordt aan-  
gevoerd en dat het onderwerp van het geschil, volgens het  
recht van de Staat, vatbaar is voor beslissing door arbitrage  
art. V, § 2, van het Verdrag van New-York).

In dit opzicht zet het Verdrag van Genève een stap ver-  
der dan het Verdrag van New-York door ervan uit te gaan  
dat de zuiver nationale gronden tot vernietiging, die soms  
alleen een rijdelijk karakter dragen (controle van de devie-  
zen), niet noodzakelijk op internationaal vlak hun invloed  
moeten laten gelden.

Dit systeem heeft ontegensprekelijk de verdienste de in  
iedere nationale wetgeving vermelde gronden tot vernietig-  
ing volledig te handhaven, terwijl de invloed op interna-  
tionaal vlak van die rechterlijke beslissingen tot vernietig-  
ing worden beperkt. Het past uitstekend in het kader van  
de internationale handelsarbitrage omdat de partijen bij  
een overeenkomst tot arbitrage de verwijzing naar een  
vreemde wet of de vaststelling van de plaats van de arbitrage  
doorzaans bekijken uit een andere gezichtshoek dan  
de moezelijkheid tot vernietiging van de uitspraak.

In het Verdrag van Genève zijn enkel de gronden tot  
vernietiging opgenomen die voorkomen in artikel V, § 1, a  
tot d, van het Verdrag van New-York. Sommige afvaardig-  
ingen hadden de wens te kernen gegeven dat artikel IX,  
t.a.v., het recht volgens welke de uitspraak wordt gegeven,  
nader zou bepalen dat het hier het recht van de scheids-  
rechterlijke procedure betreft. De Conferentie heeft inder-  
daad gemeend dat deze bepalingen op die manier dienen  
te worden uitgelegd. Ze heeft, nochtans beslissend zich te moe-  
ten houden aan de bewoordingen van het Verdrag van

fournit la preuve que la sentence n'est pas encore devenue  
obligatoire pour les parties ou a été annulée ou suspendue  
par une autorité compétente du pays dans lequel ou d'après  
lequel la sentence a été rendue.

La Conférence de Genève a estimé que l'efficacité de la  
Convention de New York serait renforcée dans le domai-  
ne de l'arbitrage commercial international, si les cas d'annu-  
lation lui sont susceptibles de constituer des causes de  
refus de reconnaissance et d'exécution, étaient précisés et  
unifiés.

C'est une telle solution que consacre l'article IX. Celui-ci  
laisse subsister dans chacune des législations nationales tous  
les motifs d'annulation qui y sont prévus. Toutefois, une  
décision judiciaire en annulation rendue dans un Etat con-  
tractant ne devra être reconnue dans un autre Etat con-  
tractant sur base de la Convention, que si elle émane d'une  
juridiction d'un Etat dans lequel la sentence a été rendue  
ou d'après la loi duquel la sentence a été rendue, et si, de  
plus, cette décision a annulé la sentence pour l'un des  
motifs prévus à l'article IX.

Ainsi, par exemple, si une partie résidant en France et  
une partie résidant en Allemagne ont convenu que la sen-  
tence serait rendue à Zurich conformément à la loi de ce  
pays, et si, par après, l'annulation de cette sentence est  
accordée par les autorités judiciaires de Zurich pour des  
motifs autres que ceux prévus à l'article IX, par exemple  
pour des considérations tirées de l'ordre public helvétique,  
l'annulation ne pourra pas constituer en elle-même un motif  
de refus de reconnaissance ou d'exécution de la sentence  
en France ou en Allemagne. Tel eut cependant été le cas,  
sous l'empire de la Convention de New York. La présente  
Convention ne mentionnant pas l'ordre public parmi les  
causes d'annulation susceptible d'entraîner un refus de re-  
connaissance ou d'exécution de la sentence, celle-ci, bien  
qu'annulée en Suisse pourra parfaitement être reconnue et  
exécutée en France ou en Allemagne, comme dans tout  
autre Etat contractant à condition toutefois qu'elle ne soit  
pas contraire à l'ordre public de l'Etat où elle est invoquée  
et que d'après la loi de cet Etat, l'objet du différend soit  
susceptible d'être réglé par voie d'arbitrage (art. V, § 2 de  
la Convention de New-York).

A cet égard, la Convention de Genève marque un progrès  
par rapport à la Convention de New-York en procédant de  
l'idée que des causes d'annulation purement nationales et  
d'une portée essentiellement temporaire parfois (contrôle  
des devises), ne doivent pas nécessairement avoir un effet  
international.

Ce système a l'incontestable mérite de laisser entièrement  
subsister les causes d'annulation prévues dans chacune des  
législations nationales, tout en limitant les effets interna-  
tionaux des décisions judiciaires en annulation. Il se conçoit  
parfaitement en matière d'arbitrage commercial interna-  
tional où la référence à une loi étrangère ainsi que la déter-  
mination du lieu de l'arbitrage sont plus généralement  
envisagées par les parties à une convention d'arbitrage sous  
un angle tout à fait étranger à l'éventualité d'une annu-  
lation de la sentence.

La Convention de Genève ne mentionne comme causes  
d'annulation de la sentence que celles énumérées au pa-  
ragraphe 1e, lettres a) à d) de l'article V de la Convention  
de New-York. Certaines désignations auraient voulu que  
l'article IX, lorsqu'il traite de la loi d'après laquelle la sen-  
tence a été rendue, précise qu'il s'agit de la loi de procédure  
arbitrale. La Conférence a estimé que c'est, en effet, l'inter-  
prétation qui doit être donnée à cette disposition. Elle a  
toutefois décidé de s'en tenir à la formule de la Conven-  
tion de New-York malgré les discussions doctrinales que

New-York uitspraak de discussie i.v.m. de rechtspraak waar toe die formulering aanleiding heeft gegeven, evenals de voorkomen dar in twee internationale verdragen over hetzelfde onderwerp, onder bescherming van de Verenigde Naties gesloten, verschillende bewoordingen worden gebruikt om juist dezelfde juridische categorie aan te wijzen en anderzijds om de tekst niet te verwarren met allereerste omschrijvingen die vrouwen in de verschillende rechtssystemen misschien niet geheel dezelfde betekenis hebben.

Er werd eveneens voorgesteld om het "bedrog in de scheidsrechtelijke procedure" toe te voegen aan de gronden tot vernietiging bedoeld in § 1 van artikel IX. De Conferentie was echter algemeen van oordeel dat een uitspraak die met bedrieglijke of ongeldige middelen, door bedrog van de scheidsman is tot stand gekomen, kan worden vernietigd op grond van een gebrek in de procedure zoals bedoeld in artikel IX, § 1, d, zonder dat zulks uitdrukkelijk in de tekst is vermeld. Bovendien kan de openbare orde van het land van tenuitvoerlegging zich ertegen verzetten dat een in dergelijke omstandigheden gedane uitspraak ten uitvoer wordt geleid.

Artikel X van het Verdrag bevat de slotbepalingen.

Deze bepalingen sluiten in ruime mate aan bij de slotbepalingen van het Verdrag betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C. M. R.) dat eveneens is uitgewerkt onder bescherming van de Economische Commissie voor Europa en op 19 mei 1956 te Genève voor ondertekening werd opgesteld.

Overeenkomstig § 1 staat het Verdrag open voor ondertekening of roerreding door landen die lid zijn van de Economische Commissie voor Europa en Europese landen die, volgens § 8 van het mandaat van die Commissie, met raadgevende stem tot de Commissie zijn toegelaten.

Lid van E. C. E. zijn de Europese leden van de Verenigde Naties en de Verenigde Staten van Amerika. De Bondsrepubliek Duitsland is op 21 februari 1956 lid van de Commissie geworden.

Overeenkomstig § 2 kunnen tot het Verdrag toetreden de landen die aan bepaalde werkzaamheden van de E. C. E. kunnen deelnemen volgens § 11 van het mandaat van deze Commissie waarin wordt bepaald dat de Commissie ieder lid van de Verenigde Natie dat geen lid is van de Commissie, kan uitnodigen en met raadgevende stem deel te nemen aan het onderzoek van vraagstukken die voor dit land dat geen lid is, van bijzonder belang zijn.

De §§ 3, 4 en 5 behoeven geen nadere commentaar.

Wat § 6 betreft dient te worden herinnerd aan wat reeds werd gezegd i.v.m. de bevoegdheid die op grond van artikel IV aan de Voorzitters van de Kamers van koophandel is toegekend.

Een van de afvaardigingen te Genève had de wens te kennen gegeven dar in het Verdrag wordt bepaald dat de Verdragsluitende Partijen, wanneer ze bij de ondertekening, bekrachtiging of toetreding de lijst mededelen van de Kamers van koophandel of andere instellingen waarvan de Voorzitters de taken zullen vervullen, die volgens artikel IV van het Verdrag zijn opgedragen aan de Voorzitters van de bevoegde Kamers van koophandel, terzelfder tijd de territoriale bevoegdheid of de *ratio materiae* van de Kamers van koophandel of de aangewezen instellingen moeten bepalen. Het werd niet nodig geacht die nadere bepaling in de tekst zelf van het Verdrag op te nemen, aangezien men algemeen van oordeel was dar de betrokken Staten, uit eigen beweging of op verzoek van het Secretariaat van de Verenigde Naties, ongetwijfeld alle nodige inlichtingen zouden verschaffen i.v.m. de aanwijzing van de Kamers van koophandel of andere instellingen die, binnen het bestek van het Verdrag bepaalde taken te vervullen hebben. Bovendien werd aange-

cette formule is provoquée, d'une part, pour ne pas utiliser deux conventions internationales conclues sur la même matière et sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies, des rédactions non entièrement identiques pour désigner exactement la même catégorie juridique et, d'autre part, pour ne pas alourdir le texte par de trop grandes précisions qui peuvent, par ailleurs, ne pas avoir exactement la même signification dans les différents systèmes juridiques intéressés.

On a également proposé d'ajouter, parmi les raisons d'annulation des sentences énumérées au paragraphe premier de l'article IX la « fraude dans la procédure d'arbitrage ». L'opinion générale de la Conférence fut cependant qu'une sentence obtenue par des manœuvres frauduleuses ou viciées du fait de la fraude de l'arbitre pourrait être annulée pour vice de procédure visé à la lettre (d) du paragraphe premier de l'article IX sans que cela doive être expressément énoncé dans le texte; au surplus, l'ordre public du pays d'exécution pourra s'opposer à l'exécution d'une sentence obtenue dans de pareilles conditions.

L'article X de la Convention contient les clauses finales.

Ces dispositions s'inspirent, dans une très large mesure, des dispositions finales de la Convention relative au Contrat de transport international de marchandises par route (C. M. R.), également élaborée sous les auspices de la Commission économique pour l'Europe et ouverte à la signature à Genève le 19 mai 1956.

En vertu du § 1<sup>er</sup>, la Convention est ouverte à la signature ou à l'adhésion des pays membres de la Commission économique pour l'Europe et des pays européens admis à la Commission à titre consultatif conformément au § 8 du mandat de cette commission.

Sont membres de la C. E. E., les Membres européens de l'Organisation des Nations Unies et les Etats-Unis d'Amérique; la République Fédérale d'Allemagne est devenue Membre de la Commission le 21 février 1956.

En vertu du § 2 peuvent adhérer à la Convention les pays susceptibles de participer à certains travaux de la C. E. E. en application du § 11 du mandat de cette Commission, paragraphe qui prévoit que la Commission invitera tout membre de l'Organisation des Nations Unies qui n'est pas membre de la Commission, à participer, à titre consultatif, à l'examen qu'elle pourra consacrer à toute question présentant un intérêt particulier pour ce pays non membre.

Les §§ 3, 4 et 5 ne donnent lieu à aucun commentaire particulier.

Rappelons, au sujet du § 6 ce qui a déjà été exposé concernant les pouvoirs dévolus, en vertu de l'article IV, aux Présidents des Chambres de Commerce.

D'autre part, une délégation représentée à Genève, aurait aimé qu'il fût précisé dans la Convention qu'en communiquant, au moment de la signature de la ratification ou de l'adhésion, la liste des Chambres de Commerce ou autres institutions dont les Présidents assumeront les fonctions confiées par l'article IV de la Convention aux Présidents des Chambres de Commerce compétentes, les Parties contractantes présentent en même temps, là où cela serait nécessaire, la compétence territoriale ou *ratione materiae* des Chambres de Commerce ou institutions désignées. Il a été jugé inutile d'inscrire cette précision dans le texte même de la Convention étant entendu que, de l'avis général, les Etats intéressés ne manqueront pas, d'eux-mêmes ou sur l'invitation du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, d'assortir de toutes les précisions nécessaires, la désignation des Chambres de Commerce ou autres institutions destinées à exercer certaines fonctions dans le cadre de la Convention. Il a été en outre admis que les dispositions

nomen dar de bepalingen van § 6 betreffende het opmaken van de eerste lijst van de in deze paragraaf bedoelde Karucrs van Koophandel en andere instellingen, *mutatis mutandis* van roepassing zijn op de mededingingen die achteraf nog worden gedaan indien blijkt dat de betrokken Starren die lijst moeten wijzigen.

§ 7 bevat een vrijwariingsclausule voor de bilaterale of multilaterale verdragen betreffende arbitrage die zijn aangegaan of mochten worden aangegaan.

De andere paragrafen van artikel X behoeven blijkbaar geen nadere commentaar.

Ook de Slotbepalingen van dit Verdrag moeten worden onderzocht in het licht van de Slotakte.

In punt 13 van de Slotakte staat een verklaring volgens welke de Benelux Regeringen zich de mogelijkheid voorbehouden dit Verdrag geheel of gedeeltematig niet toe te passen in de betrekkingen tussen hun landen en punt 14 bewijst dat het hier gaat om een feitelijke mogelijkheid tot voorbehoud voor de Benelux landen. Het is immers duidelijk dat sommige bepalingen van het Verdrag en inzonderheid artikel IV, waarin voornamelijk de betrekkingen tussen de Oost- en de Westeuropese landen worden geregeld, geen toepassing kunnen vinden in de betrekkingen tussen landen waartussen zo'n nauwe banden bestaan als die van de Benelux.

Punt 14 van de Slotakte heeft betrekking op de mogelijkheden tot het maken van voorbehoud.

Behalve het voorbehoud van Benelux en het voorbehoud bepaald in § 2 van artikel III betreffende de bevoegdheid van publiekrechtelijke rechtspersonen om overeenkomsten tot arbitrage aan te gaan, werd overeengekomen dat zonder de instemming van alle andere Verdragsluitende Staten geen ander voorbehoud kan worden gemaakt.

Punt 15 van de Slotakte beveelt de bij arbitrage betrokken partijen aan in hun overeenkomsten tot arbitrage geen z.g. blanco clausule op te nemen. Dezelfde aanbeveling werd ook gericht tot de Werkgroepen belast met het uitwerken in de Economische Commissie voor Europa van de Algemene voorwaarden.

Op die manier hebben de auteurs van het Verdrag erop willen wijzen dat het stelsel dat met name in artikel IV wordt ingevoerd, niet mag worden beschouwd als een algemene regel die door de partijen moet worden gevolgd, maar als een middel om in laatste instantie de leemten van een overeenkomst tot arbitrage aan te vullen.

De bijlage bij het Verdrag heeft betrekking op de organisatie van het Bijzonder Comité waarvan in artikel IV sprake is.

## II. - Overeenkomst betreffende de toepassing van het Europees Verdrag inzake de internationale handelsarbitrage, gedaan te Parijs op 17 december 1962.

Het Verdrag van Genève is uitgewerkt onder bescherming van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties waarin zowel de landen van Oost-Europa als die van West-Europa vertegenwoordigd zijn.

Met het oog op de ontwikkeling van de internationale handel legt dit Verdrag de regels vast die moeten worden nageleefd in geval van arbitrage tussen natuurlijke of rechtspersonen die hun gewone verblijfplaats of hun zetel hebben op het grondgebied van verschillende Verdragsluitende Staten. Artikel IV van het Verdrag dat in § 1 de vrijheid erkent van de partijen om hun geschillen voor te leggen hetzij aan permanente scheidsrechtelijke instanties hetzij aan een bijzonder scheidsrecht, bepaalt in de §§ 2 tot 7 de verschillende gevallen waarin eventuele leemten van de overeenkomst tot arbitrage moeten worden aangevuld.

Een van de voornaamste punten van bespreking te Genève was het aanwijzen van een autoriteit die, met volledige

dit § 6 concernerend het vestigen van de eerste lijst des Chambres de Commerce et autres institutions visées dans ce paragraphe, s'appliqueront *mutatis mutandis* au x communications qui pourraient devenir nécessaires par la suite au cas où les Etats intéressés seraient amenés à modifier cette liste.

Le § 7 contient une clause de sauvegarde pour les traités bilatéraux ou multilatéraux existants ou à conclure et qui toucheraient la matière de l'arbitrage.

Les autres paragraphes de l'article X ne semblent pas devoir donner lieu à commentaires.

Par ailleurs, les dispositions finales doivent également être examinées à la lumière de l'Acte final.

Le n° 13 de l'Acte final énonce une déclaration aux termes de laquelle les Gouvernements de Benelux réservent la possibilité pour leur pays de ne pas appliquer la Convention en tout ou en partie, dans leurs relations entre eux et le § 14 montre qu'il s'agit là, d'une véritable possibilité de réserve ouverte aux pays du Benelux. Il est manifeste, en effet, que certaines dispositions de la Convention et spécialement son article IV, appelés surtout à régler les rapports entre pays européens de l'Est et de l'Ouest, ne peuvent jouer dans les rapports entre pays ayant des liens aussi étroits que ceux du Benelux.

Le point 14 de l'Acte final traite des réserves.

Selon le système envisagé, en dehors de la réserve de Benelux et de celle prévue au § 2 de l'article II, relatif à la capacité pour les personnes morales de droit public de compromettre, aucune autre réserve ne sera admise sans le consentement de tous les autres Etats contractants.

Le point 15 de l'Acte final contient une recommandation destinée aux parties intéressées à l'arbitrage et les invite à écarter dans leurs conventions d'arbitrage, ce qu'il est convenu d'appeler la clause blanche. La même recommandation est adressée aux Groupes de travail chargés d'élaborer les conditions générales de vente au sein de la Commission économique pour l'Europe.

Par là, les auteurs de la Convention, ont voulu mettre l'accent sur le fait que le mécanisme qu'elle instaure, notamment à l'article IV ne doit pas être considéré comme étant la règle qui doit être suivie par les parties mais bien comme un moyen de pallier, en tout dernier lieu, les insuffisances d'une Convention d'arbitrage.

Quant à l'Annexe à la Convention elle est relative à l'organisation du Comité spécial dont l'intervention est prévue à l'article IV.

## II. - Arrangement relatif à l'application de la Convention européenne sur l'arbitrage commercial international fait à Paris le 17 décembre 1962.

La Convention de Genève a été élaborée sous les auspices de la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies qui groupe aussi bien des pays de l'Europe orientale que de l'Europe occidentale.

En vue de contribuer au développement du commerce international, cette Convention fixe les règles qui devront être observées en cas d'arbitrage entre personnes physiques ou morales ayant leur résidence habituelle ou leur siège sur le territoire d'Etats contractants différents. A cet égard, l'article IV de la Convention, après avoir, en son paragraphe premier, reconnu la liberté des parties de soumettre leurs litiges soit à une institution arbitrale permanente, soit à l'arbitrage ad hoc, prévoit en ses paragraphes 2 à 7 différentes hypothèses dans lesquelles il y a lieu de parer aux lacunes que présenterait la convention d'arbitrage.

Une des questions essentielles qui se posait à Genève était de déterminer une autorité qui, en toute indépendance, aurait

onafhankelijkheid, bevoegd zou zijn om te voorzien in de gebreken van de overeenkomst tot arbitrage.

Na vrij lange discussies heeft de Conferentie, zolang wij dat hebben getoend, zich uitgesproken voor een vrij ingewikkeld systeem. Enerzijds wordt de mogelijkheid zich tot de rechter te wenden uitgesloten en wordt aan de Voorzitters van de Kamers van koophandel of eventueel de Voorzitters van andere inschrijvingen (art. X, § 6) bevoegdheid tot arbitrage gegeven. Om te voorkomen dat de aanwijzing van deze autoriteit in sommige gevallen de verweerder bevoordelt ten opzichte van de eiser, werd anderzijds bepaald dat de eiser zich kon wenden tot een Bijzonder Comité sarnengesteld uit twee leden gekozen door ieder van de twee groepen Staten die erbij betrokken zijn en een Voorzitter die ofwel de eiser of de ander groep behoort.

Deze oplossing is aanvaardbaar bij arbitrage in de betrekkingen tussen West- en Oost-Europa, maar is niet nodig bij arbitrage in de betrekkingen tussen de Westeuropese landen onderling.

Met het oog op deze situatie heeft de Conferentie van Genève aan de Verdragsluitende Staten de mogelijkheid gegeven overeenkomsten aan te gaan die van het Verdrag van Genève afwijken. Daartoe staat in artikel X, § 7, uitdrukkelijk dat de bepalingen van dit Verdrag de geldigheid onverlet laten van de multilaterale of bilaterale overeenkomsten inzake arbitrage die door de Verdragsluitende Staten zijn aangegaan of mochten worden aangegaan.

De Overeenkomst van Parijs, die in de Raad van Europa tot stand is gekomen, brengt deze mogelijkheid in toepassing.

De Overeenkomst bepaalt dat artikel IV, §§ 2 tot 7, van het Verdrag van Genève niet wordt toegepast in de betrekkingen tussen natuurlijke of rechtspersonen die hun gewone verblijfplaats hebben op het grondgebied van Staten die partij zijn bij deze Overeenkomst.

Bovendien bepaalt deze Overeenkomst dat indien er in de Overeenkomst tot arbitrage geen aanwijzingen worden gegeven over de te nemen maatregelen, de eventuele mogelijkheden i.v.m. de samenstelling of de werkwijze van het scheidsgerecht worden geregeld door de bevoegde rechter op verzoek van de meesr. gereede partij.

Dit zijn, Dames en Heren, de voornaamste overwegingen in verband met het Verdrag en de Overeenkomst die wij U ter goedkeuring voorleggen.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

R. VAN ELSLANDE.

*De Minister van Justitie,*

H. VANDERPOORTEN.

ADYIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20<sup>e</sup> juni 1973 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale akten:

a) Europees Verdrag inzake de internationale handelsarbitrage, en bijlage, opgemaakt te Genève op 21 april 1961;

compétence pour pourvoir aux délitS de la convention d'arbitrage.

Après de très longues discussions, la Conférence de Genève s'est prononcée, et nous l'avons exposé, pour un système assez complexe. D'une part, le recours aux autorités judiciaires est écarté et compétence est attribuée à des présidents de chambres de commerce ou éventuellement à des présidents d'autres institutions (article X, § 6); d'autre part, comme la désignation de cette autorité pourrait, dans certains cas, avantager le défendeur à l'égard du demandeur, il a été prévu que ce dernier pourrait s'adresser à un Comité spécial composé de deux membres titulaires élus chacun par un des groupes d'Etats en présence et d'un Président qui appartiendra alternativement à l'un ou l'autre de ces groupes.

Une telle solution, acceptable pour les arbitrages dans les rapports entre Europe occidentale et Europe orientale, n'est point nécessaire en cas d'arbitrage dans les relations exclusivement occidentales.

Pour tenir compte de cette situation, la Conférence de Genève a reconnu la possibilité pour les Etats contractants de conclure des accords dérogeant à la Convention de Genève; à cet effet, le paragraphe 7 de l'article X de la Convention prévoit expressément que ces dispositions ne portent pas atteinte à la validité des accords multilatéraux ou bilatéraux conclus ou à conclure en matière d'arbitrage par des Etats contractants.

L'Arrangement de Paris, intervenu dans le cadre du Conseil de l'Europe, met en œuvre cette possibilité.

Dans les relations entre personnes physiques ou morales ayant leur résidence habituelle sur le territoire d'Etats parties à l'Arrangement, il écarte l'application des dispositions des paragraphes 2 à 7 de l'article IV de la Convention de Genève.

De plus, il prévoit que si la Convention d'arbitrage ne contient pas d'indication sur les mesures à prendre, les difficultés qui se présenteraient quant à la constitution ou au fonctionnement de la juridiction arbitrale seront réglées par l'autorité judiciaire compétente à la requête de la partie la plus diligente.

Telles sont, Mesdames, Messieurs, les principales considérations auxquelles donnent lieu la Convention et l'Arrangement que nous avons l'honneur de soumettre à votre approbation.

*Le Ministre des Affaires étrangères,*

R. VAN ELSLANDE.

*Le Ministre de la Justice,*

H. VANDERPOORTEN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 20 juin 1973 d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation des actes internationaux suivants »:

a) Convention européenne sur l'arbitrage commercial international, et annexe, faites à Genève le 21 avril 1961;

b) Overeenkomst betreffende de toepassing van het Europees Verdrag inzake de internationale handelsarbitrage, opgemaakt te Parijs op 17 december 1962.

heeft de 12 juli 1973 het volgend advies gegeven :

Luidens artikel II van het Verdrag zullen alle publiekrechtelijke rechtspersonen... op geldige wijze overeenkomsten tot arbitrage kunnen aangaan, tenzij een Verdragsluitende partij op het oogenblik van de ondertekening of bekrachtiging van het Verdrag een uitdrukkelijke voorbehoud in tegenovergestelde zin mocht hebben gemaakt.

Volgens de memorie van toelichting, die verwijst naar artikel 1676, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zou het in de bedoeling van de Regering liggen om alle de Staat gerechtigden tot het sluiten van overeenkomst tot arbitrage.

Die enkele verwijzing naar artikel 1676 van het Gerechtelijk Wetboek beantwoordt niet aan de eisen van § 2 van artikel 11 van het Verdrag.

Wil de Regering de uiterste publiekrechtelijke rechtspersonen dan de Staat uitsluiten, dan moet zij daarvan kennis geven in een uitdrukkelijke verklaring op het oogenblik van de bekrachtiging.

Gebeurt dit niet, dan zullen de andere Belgische publiekrechtelijke rechtspersonen... dan de Staat voortaan onmiddellijk aan het bekrachtigde Verdrag het recht ontlenen om zodanige overeenkomsten tot arbitrage aan te gaan.

De kamer was samengeseld uit

De Heren : G. Van Bungen, kamervoorzitter,  
J. Masquelin en H. Rousseau, raadsleden,  
P. De Visscher en G. Aronstein, bijzitters van de afdeling wetgeving,  
Mevrouw : J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. Van Bungen.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. Lahaye, adjunct-auditeur-generaal,

De Griffier,  
(get.) J. TRUYENS.

De Voorzitter,  
(get.) G. VAN BUNNEN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,  
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

De volgende internationale akten :

a) Europees verdrag inzake de internationale handelsarbitrage, en Bijlage, opgemaakt te Genève op 21 april 1961;

b) Overeenkomst betreffende de toepassing van het Europees verdrag inzake de internationale handelsarbitrage, opgemaakt te Parijs op 17 december 1962

zullen volkomen uitwerking hebben,

b) Arrangement relatif à l'application de la Convention européenne sur l'arbitrage commercial, faite à Paris le 17 décembre 1962.

et donné le 12 juillet 1973 l'avis suivant :

Aux termes de l'article II de la Convention, toutes les personnes morales de droit public ont la faculté de conclure valablement des conventions d'arbitrage, à moins qu'une réserve expresse (1) sans contour soit énoncée par une partie contractante au moment de la signature ou de la ratification.

Selon l'exposée des motifs qui se réfère à l'article 1676, alinéa 2, du Code judiciaire, il semble que l'intention du Gouvernement soit de limiter à l'Etat seul la faculté de conclure des conventions d'arbitrage.

Cette seule référence à l'article 1676 du Code judiciaire ne répond pas aux exigences du § 2 du même article II de la Convention.

Si le Gouvernement entend exclure les personnes morales de droit public autres que l'Etat, il devra le notifier par une déclaration expresse au moment de la ratification.

A défaut de procéder de cette manière, les personnes morales de droit public belges, autres que l'Etat, tiendraient désormais directement de la Convention ratifiée le droit de conclure de telles conventions d'arbitrage.

La chambre était composée de

Messieurs : G. Van Bungen, président de chambre,  
J. Masquelin et H. Rousseau, conseillers d'Etat,  
P. De Visscher et G. Aronstein, assesseurs de 1<sup>re</sup> section de législation,  
Madame : J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bungen.

Le rapport a été présenté par M. W. Lahaye, auditeur-général adjoint.

Le Griffier,  
(s.) J. TRUYENS.

Le Président,  
(s.) G. VAN BUNNEN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,  
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1.

Les actes internationaux suivants :

a) Convention européenne sur l'arbitrage commercial international, et Annexe, faites à Genève le 21 avril 1961;

b) Arrangement relatif à l'application de la Convention européenne sur l'arbitrage commercial, faite à Paris le 17 décembre 1962

sortiront leur plein et entier effet.

## Art. 2.

De voorzitters van de rechtbanken van koophandel vervullen de taken welke door artikel IV van het Verdrag aan de voorzitters van de kamers van koophandel zijn toevertrouwd.

Gegeven te Brussel, op 29 oktober 1973.

**BOUDEWIJN.**

VAN KONINGSWEGE:

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

R. VAN ELSLANDE.

*De Minister van Justitie,*

H. VANDERPOORTEN.

## Arr. 2.

Les présidents des tribunaux de commerce assument les fonctions confiées par l'article IV de la Convention aux présidents des chambres de commerce.

Donné à Bruxelles, le 29 octobre 1973.

**BAUDOIN.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires étrangères,*

R. VAN ELSLANDE.

*Le Ministre de la Justice,*

H. VANDERPOORTEN.

## EUROPEES VERDRAG

inzake de internationale handelsarbitrage.

*De ondergetekenden,*

Beoorlijk daartoe gemachtigd,

Bijzeggelumen onder de bescherming van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties,

Vastgesteld hebbend dat op 10 juni 1958, tot slot van de Conferentie van de Verenigde Naties over de internationale handelsarbitrage, te New-York, een Verdrag is gesloten over de erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken,

Verlangend, met het oog op de ontwikkeling van de Europese handel, zoveel mogelijk bepaalde moeilijkheden uit de weg te ruimen die een belemmering kunnen vormen voor de organisatie en de werking van de internationale handelsarbitrage in de betrekkingen tussen natuurlijke of rechtspersonen van de verschillende landen van Europa,

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen :

## Artikel I.

Toepassingsgebied van het Verdrag.

1. Dit Verdrag is van toepassing op :

a) de overeenkomsten tot arbitrage aangegaan ter beslechting van geschillen die zijn gerezen of zullen rijzen uit internationale handelsverrichtingen, tussen natuurlijke of rechtspersonen die op het tijdsrip waarop de overeenkomst wordt aangegaan, hun gewone verblijfplaats of hun zere hebben in verschillende Verdragsluitende Staten ;

b) de scheidsrechterlijke procedures en uitspraken die steunen op de in § 1, a, van dit artikel bedoelde overeenkomsten.

2. Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder

a) « overeenkomst tot arbitrage » : hetzij een compromissoir beding in een overeenkomst, hetzij een akte van compromis ondertekend door partijen of vervat in gewisselde brieven, telegrammen of telexberichten, en, in de betrekkingen tussen landen waarvan de wetten niet voorschrijven dat de overeenkomst tot arbitrage schriftelijk moet worden aangegaan, iedere overeenkomst gesloten in een vorm door die wetten toegelaten;

b) « arbitrage » : de beslechting van geschillen niet alleen door scheidslieden die voor bepaalde gevallen zijn benoemd (arbitrage *ad hoc*), maar ook door permanente scheidsrechterlijke instanties;

c) « zetel » : de plaats waar de vestiging die de overeenkomst tot arbitrage heeft aangegaan, is gelegen.

## Artikel II.

Bevoegdheid van de publiekrechtelijke rechtspersonen om zich aan arbitrage te onderwerpen.

1. In de in artikel 1, § 1, van dit Verdrag bedoelde gevallen kunnen de rechtspersonen, die volgens het recht dat op hen van toepassing is « publiekrechtelijke rechtspersonen » worden genoemd, op geldige wijze overeenkomsten tot arbitrage aangaan.

2. Iedere Staat kan, op het oogenblik van de onderrekening of bekrachtiging van dit Verdrag of de toetreding tot dit Verdrag, verklaren dat die bevoegdheid slechts wordt toegekend onder nadere voorwaarden in zijn verklaring bepaald.

## Artikel III.

Bevoegdheid van vreemdelingen om als scheidsman op te treden.

Voor de gevallen van arbitrage waarop dit Verdrag van toepassing is, kunnen vreemdelingen als scheidsman worden aangewezen,

## CONVENTION EUROPEENNE

sur l'arbitrage commercial international.

*les soussignés,*

Dienen: autorisés

En l'absence des auspices de la Commission économique pour l'Europe de l'Organisation des Nations Unies,

Ayant constaté que le 10 juin 1958, à l'issue de la Conférence des Nations Unies sur l'Arbitrage commercial international, a été signée à New-York une Convention pour la Reconnaissance et l'exécution des Sentences arbitrales étrangères,

Désireux, pour contribuer au développement du commerce européen, d'écartier, dans la mesure du possible, certaines difficultés susceptibles d'entraver l'organisation et le fonctionnement de l'arbitrage commercial international dans les relations entre personnes physiques ou morales de pays différents de l'Europe,

Sont convenus des dispositions suivantes:

## Article I.

Champ d'application de la Convention.

1. La présente Convention s'applique :

a) aux conventions d'arbitrage conclues, pour le règlement de litiges nés ou à naître d'opérations de commerce international, entre personnes physiques ou morales ayant, au moment de la conclusion de la convention, leur résidence habituelle ou leur siège dans des Etats contractants différents;

b) aux procédures et aux sentences arbitrales fondées sur les conventions visées au paragraphe 1, a) de cet article.

2. Aux fins de la présente Convention, on entend par

a) « convention d'arbitrage », soit une clause compromissoire insérée dans un contrat, soit un compromis, contrat ou compromis signés par les parties ou contenues dans un échange de lettres, de télégrammes ou de communications par télex, et, dans les rapports entre pays dont les lois n'imposent pas la forme écrite à la convention d'arbitrage, toute convention conclue dans les formes permises par ces lois;

b) « arbitrage », le règlement de litiges non seulement par des arbitres nommés pour des cas déterminés (arbitrage *ad hoc*), mais également par des institutions d'arbitrage permanentes;

c) « siège », le lieu où est situé l'établissement qui a conclu la convention d'arbitrage.

## Article II.

Capacité des personnes morales de droit public de se soumettre à l'arbitrage.

1. Dans les cas visés à l'article 1, paragraphe 1, de la présente Convention, les personnes morales qualifiées, par la loi qui leur est applicable, de « personnes morales de droit public » ont la faculté de conclure valablement des conventions d'arbitrage.

2. Au moment de signer ou de ratifier la présente Convention ou d'y adhérer, tout Etat pourra déclarer qu'il limite cette faculté dans les conditions précisées dans sa déclaration.

## Article III.

Capacité des étrangers d'être arbitres.

Dans les arbitrages soumis à la présente Convention, les étrangers peuvent être désignés comme arbitres.

## Artikel IV.

## Organisatie van de arbitrage.

1. De partijen bij een overeenkomst tot arbitrage zijn vrij te bepalen :

i) dat hun geschillen aan een permanente scheidsrechtelijke instantie zullen worden onderworpen; in dit geval verloop de arbitrage overeenkomstig de her reglement van de aangezeten instantie, of

h) dat hun geschillen zullen worden onderworpen aan een scheidsrechtelijk ad hoc; in dit geval kunnen de partijen inzonderheid :

- i) de scheidslieden aanwijzen of de wijze vaststellen, waarop de scheidslieden in het geval van geschil zullen worden aangewezend;
- ii) de plaats van de arbitrage bepalen;
- iii) de regels bepalen voor de procedure die door de scheidslieden moet worden gevolgd.

2. Indien de partijen zijn overeengekomen de beslechting van hun geschillen voor te leggen aan een scheidsrechtelijk ad hoc en indien hinnen 30 dagen na de kennisgeving van de arbitrageaanvraag aan de verweerder, een van de partijen haar scheidsman niet heeft aangewezen, wordt deze, behoudens afwijkende overeenkomst, op verzoek van de andere partij aangewezen door de Voorzitter van de bevoegde Kamer van koophandel van het land waar de partij die in gebreke is gebleven, op het ogenblik van de indiening van de arbitrageaanvraag, haar gewone verblijfplaats of haar ziele heeft. Deze paragraaf is ook van toepassing op de vervanging van scheidslieden aangewezen door een partij of door de Voorzitter van de hierboven bedoelde Kamer van koophandel.

3. Indien de partijen zijn overeengekomen de beslechting van hun geschillen voor te leggen aan een scheidsrechtelijk ad hoc door een of meer scheidslieden, terwijl de overeenkomst tot arbitrage geen aanwijzingen bevat omtrent de maatregelen nodig voor de organisatie van de arbitrage, zoals die bedoeld in § 1 van dit artikel, worden, indien de partijen ter zake geen overeenstemming bereiken en onder voorbehoud van het in § 2 bedoelde geval deze maatregelen genomen door de reeds aangewezen scheidsrechter of scheidsrechters, Bij gebreke van overeenstemming tussen de partijen over de aanwijzing van de enige scheidsman of bij gebreke van overeenstemming tussen de scheidslieden over de te nemen maatregelen, kan de eiser zich voor het nemen van die maatregelen, mits partijen de plaats van de arbitrage zijn overeengekomen, naar keuze wenden hetzij tot de Voorzitter van de bevoegde Kamer van koophandel van het land waar de door partijen gekozen plaats van de arbitrage zich bevindt, hetzij tot de Voorzitter van de bevoegde Kamer van koophandel van het land waar de verweerder, op het ogenblik van de indiening van de arbitrageaanvraag, zijn gewone verblijfplaats of zijn ziele heeft; indien de partijen geen plaats van de arbitrage zijn overeengekomen, kan de eiser zich naar keuze wenden hetzij tot de Voorzitter van de bevoegde Kamer van Koophandel van het land waar de verweerder, op het ogenblik van de indiening van de arbitrageaanvraag, zijn gewone verblijfplaats of zijn ziele heeft, hetzij tot het Bijzonder Comité waarvan de samenstelling en de werkwijze worden bepaald in de Bijlage bij dit Verdrag. Indien de eiser geen gebruik maakt van de rechten die hem op grond van deze paragraaf zijn toegekend, kunnen deze rechten worden uitgeoefend door de verweerder of door de scheidslieden.

4. De Voorzitter of het Bijzonder Comité bij wie het geschil aanhangig is gemaakt, kunnen naar gelang van het geval,

a) de enige scheidsman, de scheidsman-voorzitter, de hogere scheidsman of de derde-scheidsman aanwijzen;

b) een of meer scheidslieden, aangewezen op een andere wijze dan die bepaald in § 2 van dit artikel, vervangen;

c) de plaats van de arbitrage bepalen met dien verstande dat de scheidslieden een andere plaats van de arbitrage kunnen kiezen;

d) rechsreeks of met verwijzing naar het reglement van een permanente scheidsrechtelijke instantie, procedureregelen vaststellen die door de scheidslieden in acht moeten worden genomen indien de scheidslieden, bij gebreke van overeenstemming tussen de partijen ter zake, hun procedure-regelen niet hebben vastgesteld.

5. Indien de partijen zijn overeengekomen de beslechting van hun geschillen voor te leggen aan een permanente scheidsrechtelijke instantie zonder die instantie aan te wijzen en indien ze over die aanwijzing geen overeenstemming bereiken, kan de eiser deze aanwijzing vorderen overeenkomstig de in § 3 hierboven bedoelde procedure.

6. Indien de overeenkomst tot arbitrage geen aanwijzingen bevat omtrent de wijze van arbitrage (arbitrage door een permanente scheidsrechtelijke instantie of een scheidsrechtelijk ad hoc) waaraan de partijen zijn overeengekomen hun geschil te onderwerpen en indien de partijen daarover geen overeenstemming bereiken, kan de eiser in dit geval een beroep doen op de in § 3 hierboven bedoelde procedure. De Voorzitter van de bevoegde Kamer van koophandel of het

## Article IV.

## Organisation de l'arbitrage.

1. Les parties à une convention d'arbitrage sont libres de prévoir

a) que leurs litiges seront soumis à une institution permanente sans désigner cette institution et ne s'accordent pas sur cette désignation, le demandeur pourra requérir cette désignation conformément à la procédure prévue au paragraphe 3 ci-dessus,

h) que leurs litiges seront soumis à une procédure arbitrale ad hoc; dans ce cas, les parties auront notamment la faculté :

- i) de désigner les arbitres ou d'établir les modalités suivant lesquelles les arbitres seront désignés, en cas de litige;
- ii) de déterminer le lieu de l'arbitrage;
- iii) de fixer les règles de procédure à suivre par les arbitres.

2. Si les parties ont entendu soumettre le règlement de leurs litiges à un arbitrage ad hoc et que dans un délai de 30 jours il n'est intervenu aucune désignation de l'arbitre, celui-ci sera désigné, sauf convention contraire, sur demande de l'autre partie, par le Président de la Chambre de Commerce compétente du pays dans lequel la partie en défaut est, au moment de l'introduction de la demande d'arbitrage, sa résidence habituelle ou son siège. Le présent paragraphe s'applique également au remplacement d'arbitres désignés par une partie ou par le Président de la Chambre de Commerce ci-dessus visés.

3. Si les parties ont entendu soumettre le règlement de leurs litiges à un arbitrage ad hoc par un ou plusieurs arbitres sans que la convention d'arbitrage contienne d'indication sur les mesures nécessaires à l'organisation de l'arbitrage telles que celles qui sont visées au paragraphe 1 du présent article, ces mesures seront prises, si les parties ne s'entendent pas à ce sujet et sous réserve du cas visé au paragraphe 2 ci-dessus, par le ou les arbitres déjà désignés. À défaut d'accord entre les parties sur la désignation de l'arbitre unique ou à défaut d'accord entre les arbitres sur les mesures à prendre, le demandeur pourra s'adresser, pour que ces mesures soient prises, si les parties sont convenues du lieu de l'arbitrage, à son choix, soit au Président de la Chambre de Commerce compétente du pays où se trouve le lieu choisi par les parties, soit au Président de la Chambre de Commerce compétente du pays dans lequel le défendeur a, au moment de l'introduction de la demande d'arbitrage, sa résidence habituelle ou son siège; si les parties ne sont pas convenues du lieu de l'arbitrage, le demandeur pourra s'adresser à son choix soit au Président de la Chambre de Commerce compétente du pays dans lequel le défendeur a, au moment de l'introduction de la demande d'arbitrage, sa résidence habituelle ou son siège, soit au Comité spécial dont la composition et les modalités de fonctionnement sont déterminées par l'Annexe à la présente Convention. Si le demandeur n'exerce pas les droits qui lui sont accordés par le présent paragraphe, ces droits pourront être exercés par le défendeur ou par les arbitres.

4. Le Président ou le Comité spécial saisis pourront procéder, selon le cas,

a) à la désignation de l'arbitre unique, de l'arbitre président, du super-arbitre ou du tiers arbitre;

b) au remplacement d'un ou de plusieurs arbitres désignés selon une procédure autre que celle prévue au paragraphe 2 du présent article;

c) à la détermination du lieu de l'arbitrage, étant entendu que les arbitres peuvent choisir un autre lieu d'arbitrage;

d) à la fixation directe ou par référence au règlement d'une institution arbitrale permanente des règles de procédure qui devront être observées par les arbitres, si les arbitres n'ont pas fixé leurs règles de procédure à défaut d'accord entre les parties à ce sujet.

5. Si les parties ont entendu soumettre le règlement de leurs litiges à une institution arbitrale permanente sans désigner cette institution et ne s'accordent pas sur cette désignation, le demandeur pourra requérir cette désignation conformément à la procédure prévue au paragraphe 3 ci-dessus,

6. Si la Convention d'arbitrage ne contient aucune indication sur le mode d'arbitrage (arbitrage par une institution permanente d'arbitrage ou arbitrage ad hoc) auquel les parties ont entendu soumettre leur litige et si les parties ne s'accordent pas sur cette question, le demandeur aura la faculté de recourir à ce sujet à la procédure prévue au paragraphe 3 ci-dessus. Le Président de la Chambre de Commerce compétente ou le Comité spécial pourront soit renvoyer



3. Wanneer een scheidsrechterlijke procedure is ingeleid vóór men zich tot een jll>litieci gerecht wendr, mocteu de lustit'le gncchten van de Verdragsluicr ende Snuen wanvoor luter ecu vordering betreffende hetzelfde geschil tussen dreëfde partijen of een vordering tot v'isr>rdling v. Uu her mer hcsruau , de nicugheid of het vervallen zijn v. 11 de overeenkomst tot arbitrage wordr a. uigchrchr, bchoudens gewichtige redenen, hun uitspraak over de bevoegdheir van de scheidsman opschorten rot de scheidsrechtelijke uitspraak is geweest.

4. Fen tor de rechter gerichte vraag o'ist. voorlopige voorz icningen of maatregelen tot bcwariug v. 11 recht moer nier wordcu gacht envercnigbua r te zijn met de overeenkomst tot arbitrage of wordcu beschouwd als her voorleggen van de zaak, wat de grond betreft, nan her justitueel gerecht.

#### Artikel VII.

##### Toepasselijk recht.

1. De partijen zijn vrij te bepalen welk recht de scheidslieden moeten toepasseu t.a.v. de grond van her geschil. Wanneer de partijen niet hebben aangegeven welk recht moet worden toegepast, passen de scheidslieden de wet toe aangewezen door de conflictenregel die ze ter zake passend achten. In beide gevallen houden de scheidslieden rekening met de bedingen van het contract en de handelsgebruiken.

2. De scheidslieden doen uitspraak "als goede mannen naar billijkheid" indien de partijen dit wensen en indien de wet betreffende de arbitrage dit toelaat.

#### Artikel VIII.

##### Motivering van de uitspraak.

De partijen worden geacht te zijn overeengekomen dat de scheidsrechterlijke uitspraak met redenen wordt omkleed, behalve :

a) indien de partijen uitdrukkelijk hebben verklaard dat de uitspraak niet met redenen moet worden omkleed, of

b) indien ze zich hebben onderworpen aan een scheidsrechterlijke procedure waarbij her niet gebruikelijk is de uitspraken te motiveren en een andere Verdragsluitende Staat, indien die vernietiging is uitgesproken in de Staat waar of volgens welks recht die uitspraak werd gegeven en dit om een van de volgende redenen :

#### Artikel IX.

##### Vernietiging van de scheidsrechterlijke uitspraak.

1. De vernietiging in een Verdragsluicrende Staat van een scheidsrechterlijke uitspraak waarop dit Verdrag van toepassing is, kan slechts grond opleveren tot weigering van de erkenning of tenuitvoerlegging in een andere Verdragsluitende Staat, indien die vernietiging is uitgesproken in de Staat waar of volgens welks recht die uitspraak werd gegeven en dit om een van de volgende redenen :

a) de partijen bij de overeenkomst tot arbitrage waren op grond van her toepasselijk onbekwaam die overeenkomst aan te gaan of die overeenkomst is niet geldig op grond van het recht waaraan partijen haar hebben onderworpen of, indien aanwijzingen hieromtrent onbreken, op grond van het recht van het land waar de uitspraak werd gegeven; of

b) aan de partij die de vernietiging vraagt, was niet behoorlijk kennis gegeven van de benoeming van de scheidsman of van de scheidsrechterlijke procedure of het is hem om andere redenen onmogelijk geweest zijn zaak te verdedigen; of

c) de uitspraak heeft betrekking op een geschil dat niet valt onder het compromis of dat niet valt binnen de termen van het compromissoir beding of bevat beslissingen die de bepalingen van het compromis of van het compromissoir beding te buiten gaan met dien verstande dat, indien de beslissingen welke betrekking hebben op kwesties die aan arbitrage zijn onderworpen gescheiden kunnen worden van de beslissingen welke betrekking hebben op kwesties die niet aan arbitrage zijn onderworpen, het mogelijk is dat gedeelte van de uitspraak hetwelk de eerstgenoemde beslissingen bevar, niet te vernietigen; of

d) de samenstelling van het scheidsgerecht of her scheidsrechterlijke procedure was niet in overeenstemming met de overeenkomst van de partijen of, bij gebreke van een overeenkomst daaromtrent, niet in overeenstemming met de bepalingen van artikel IV van dit Verdrag.

2. In de berekkingen tussen Verdragsluitende Staten die eveneens partij zijn bij her verdrag van New York van 10 juni 1958 over de erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken, heeft, § 1 van dit artikel, tot gevolg dat de toepassing van

-. Lorsque, avant tout recours à un tribunal judiciaire, une pf)-cédure d'arbitrage a été introduite, les tribunaux judiciaires des États contractants, s'ils ultérieurement d'une demande portu sur le même différend eut re les mêmes parties ou d'une demande en constatation de l'inexistence, de la nullité ou de l' caducité de la convention d'arbitrage, surseoiront, sauf motifs graves, à statuer sur la compétence de l'arbitre jusqu'à prononcé de la sentence arbitrale.

4. Une demande de mesures provisoires ou conservatoires adressée à une autorité judiciaire ne doit pas être considérée comme incompatible avec la convention d'arbitrage, ni comme une soumission de l'affaire quant au fond au tribunal judiciaire.

#### Article VII.

##### Droit applicable.

1. Les parties sont libres de déterminer le droit que les arbitres devront appliquer au fond du litige. A défaut d'indication par les parties du droit applicable, les arbitres appliqueront la loi désignée par la règle de conflit que les arbitres jugeront appropriées en l'espèce. Dans les deux cas, les arbitres tiendront compte des stipulations du contrat et des usages du commerce.

2. Les arbitres statueront en «amiables compositeurs» si telle est la volonté des parties et si la loi régissant l'arbitrage le permet.

#### Article VIII.

##### Motifs de la sentence.

Les parties sont présumées avoir entendu que la sentence arbitrale soit motivée, sauf

a) si les parties ont déclaré expressément que la sentence ne doit pas l'être, ou

b) si elles se sont soumises à une procédure arbitrale dans le cadre de laquelle il n'est pas d'usage de motiver les sentences et pour autant, dans ce cas, que les parties ou l'une d'elles ne demandent pas expressément avant la fin de l'audience, ou s'il n'y a pas eu d'audience, avant la rédaction de la sentence, que la sentence soit motivée.

#### Article IX.

##### L'annulation de la sentence arbitrale.

1. L'annulation dans un Etat contractant d'une sentence arbitrale régie par la présente Convention ne constituera une cause de refus de reconnaissance ou d'exécution dans un autre Etat contractant que si cette annulation a été prononcée dans l'Etat dans lequel ou d'après la loi duquel la sentence a été rendue et ce pour une des raisons suivantes :

a) les parties à la convention d'arbitrage étaient, en vertu de la loi qui leur est applicable, frappées d'une incapacité, ou ladite convention n'est pas valable en vertu de la loi à laquelle les parties l'ont soumise ou, à défaut d'indication à cet égard, en vertu de la loi du pays où la sentence a été rendue; ou

b) la partie qui demande l'annulation n'a pas été dûment informée de la désignation de l'arbitre ou de la procédure d'arbitrage, ou il lui a été impossible, pour une autre raison, de faire valoir ses moyens; ou

c) la sentence porte sur un différend non visé dans le compromis ou n'entrant pas dans les prévisions de la clause compromissoire; ou contient des décisions qui dépassent les termes du compromis ou de la clause compromissoire; toutefois, si les dispositions de la sentence lui ont trait à des questions soumises à l'arbitrage peuvent être dissociées de celles qui ont trait à des questions non soumises à l'arbitrage, les premières pourront ne pas être annulées; ou

d) la constitution du tribunal arbitral ou la procédure d'arbitrage n'a pas été conforme à la convention des parties ou, à défaut de convention, aux dispositions de l'article IV de la présente Convention.

2. Dans les rapports entre Etats contractants également Parties à la Convention de New York du 10 juin 1958 sur la Reconnaissance et l'Exécution des Sentences arbitrales étrangères, le paragraphe 1 du présent article a pour effet de limiter aux seules causes d'annulation

artikel V, § I, c, van her Verdrag v.in New-York beperkt wordt tot de grondlijn tot vernietiging die in deze § zijn opgesomd.

### Artikel X.

#### Slotbepalingen.

1. Dit Verdrag staat open voor onderrkening of toetreding door landen die lid zijn van de Ecoriorische Commissie voor Europa en landen die overeenkomstig § 8 van her mandaar van deze Commissie met raadgevende stem tot de Conunissie zijn roegclaren.

2. De landen die overeenkomstig § II van het rundaat van deze Commissie aan bepaalde werkzaamheden van de Ecoriorische Commissie voor Europa kunnen deelnemen, kunnen partij bij dit Verdrag worden door toetreding na de inwerkingtreding.

3. Dit Verdrag staat voor ondertekening open tot en met 31 december 1961. Na deze datum raat her open voor toetreding.

4. Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd.

5. De akten van bekrachtiging of toetreding moeten worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

6. Bij de onderrkening van dit Verdrag, bij de bekrachtiging of de toetreding, delen de Verdragsluitende Partijen aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties de lijst mee van de Kamers van koophandel of andere instellingen van hun land waarvan de Voorzitters de taken zullen vervullen die volgens artikel IV van dit Verdrag aan de Voorzitters van de bevoegde Kamers van koophandel zijn opgedragen.

7. De bepalingen van dit Verdrag laten de geldigheid onverlet van de multilaterale of bilaterale overeenkomsten inzake arbitrage die door Verdragsluitende Staten zijn aangegaan of mochten worden aangegaan.

8. Dit Verdrag treedt in werking op de negentigste dag nadat vijf landen, als bedoeld in § 1 van dit artikel, hun akte van bekrachtiging of van toetreding hebben nedergelegd. Voor ieder land dat het Verdrag nadien bekrachtigt of ertoe toetreedt, treedt dit Verdrag in werking de negentigste dag na de nederlegging van de akte van bekrachtiging of toetreding door het genoemde land.

9. Iedere Verdragsluitende Partij kan dit Verdrag opzeggen door middel van een tot de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties gerichte kennisgeving. De opzegging heeft, rechtsgevolg twaalf maanden na de datum waarop de Secretaris-Generaal de kennisgeving heeft ontvangen.

10. Indien na de inwerkingtreding van dit Verdrag het aantal Verdragsluitende Partijen ten gevolge van opzeggingen is teruggebracht tot minder dan vijf, houdt de werking van dit Verdrag op van de datum af waarop de laatste opzegging rechtsgevolg heeft.

11. De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties geeft aan de in § 1 bedoelde landen, alsmede aan de landen die partij bij her Verdrag zijn geworden met toepassing van § 2 van dit artikel, kennis van:

a) de ingevolge artikel II, § 2, afgelegde verklaringen;  
b) de bekrachtigingen en toetredingen ingevolge de §§ 1 en 2 van dit artikel;

c) de overeenkomstig § 6 van dit artikel ontvangen mededelingen;

d) de data waarop dit Verdrag in werking treedt overeenkomstig § 8 van dit artikel;

e) de opzeggingen ingevolge § 9 van dit artikel;

f) het overeenkomstig § 10 van dit artikel buiten werking treden van dit Verdrag.

12. Na 31 december 1961 wordt her origineel van dit Verdrag nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, die aan elk van de in de §§ 1 en 2 van dit artikel bedoelde landen gewaarmerkte afschriften doet toekomen.

Ten blikke toaraan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Genève, de eenenwinigste april negentienhonderd eenen- zestig, in een enkel exemplaar in de Engelse, Franse en Russische taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

Voor Albanië:

Voor Oostenrijk:

TREU.

qu'il énumère l'application de l'article V, p.u agraphc 1, e) de l. Con- venion de New York.

### Article X.

#### Dispositions finales.

1. La présente Convention est ouverte il la signature ou il l'adhésion des pays membres de la Commission économique pour l'Europe et des pays admis il la Commission il titre consultatif conformément au para- graphe 8 du mandar de cette Commission.

2. Les pays susceptibles de participer il certains travaux de la Com- mission économique pour l'Europe en application du paragraphe 11 du mandat de cette Commission peuvent devenir Parties contractantes il la présente Convention en y adhérant: après son entrée en vigueur.

3. La Convention sera ouverte à la signature jusqu'au 31 décembre 1961 inclus. Après cette date, elle sera ouverte à l'adhésion.

4. La présente Convention sera ratifiée.

5. Les instruments de ratification ou d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

6. En signant la présente Convention, en la ratifiant ou en y adhérant, les Parties contractantes communiqueront au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies la liste des Chambres de Commerce ou autres institutions de leur pays dont les Présidents assumeront les fonctions confiées par l'article IV de la présente Convention aux Prési- dents des Chambres de Commerce competentes.

7. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte à la validité des accords multilatéraux ou bilatéraux conclus ou il con- clure par des Etats contractants en matière d'arbitrage.

8. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après que cinq des pays mentionnés au paragraphe 1 du présent article auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion. Pour chaque pays qui la ratifiera ou y adhérera ultérieurement, la présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième JOUR qui suivra le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit pays.

9. Chaque Partie contractante pourra dénoncer la présente Conven- tion par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. La dénonciation prendra effet douze mois après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.

10. Si, après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le nom- bre de Parties contractantes se trouve, par suite de dénonciations, ramené à moins de cinq, la présente Convention cessera d'être en vigueur à partir de la date il laquelle la dernière de ces dénonciations prendra effet.

11. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies noti- fiera aux pays visés au paragraphe 1, ainsi qu'aux pays devenus Parties contractantes en application du paragraphe 2 du présent article,

a) les déclarations faites en vertu du paragraphe 2 de l'article II;  
b) les ratifications et adhésions en vertu des paragraphes 1 et 2 du présent article;

c) les communications reçues conformément au paragraphe 6 du pré- sent article;

d) les dates auxquelles la présente Convention entrera en vigueur conformément au paragraphe 8 du présent article;

e) les dénonciations en vertu du paragraphe 9 du présent article;

f) l'abrogation de la présente Convention conformément ail para- graphe 10 du présent article.

12. Après le 31 décembre 1961, l'original de la présente Convention sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmettra des copies certifiées conformes à chacun des pays visés aux paragraphes 1 et 2 du présent article.

En foi de quoi, les soussignés, il ce dument autorisés, ont signé la présente Convention,

Fait à Genève, le vingt et un avril mil neuf cent soixante et un, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et russe, les trois textes faisant également foi.

Pour l'Albanie:

Pour l'Autriche:

TREU.

Vom ilcġu: :	Poir 1, Belgique :
Λ. J. HERMENT.	A. J. HERMENT. .
Voor Bulgarije :	Pour u Bulgarie :
V(-L)LOUKANOVA.	Vela L. LOUKANOVA.
Voor de Socialistische Sovjetrepubliek: L Bielorustund :	Poir l' Rœll/b/iglle Soda/iste Soviétique de Biélorussie :
A. M. SHELDROY.	A. M. SHELDROY.
Voor Tsjecho-Sloutakije :	Pour la Tchécosloutakije:
Milan KLUŠAK.	Milan HUSÁK.
Voor Cyprus :	Poir Chypre:
Voor Denemarken :	Poir le Danemark:
TROLLE.	TROLLE.
Voor de Duitse Bondsrepubliek :	Poir la République fédérale d'Allemagne :
Dr. G. MOHR. A. BÜLOW.	Dr. G. MOHR. A. BÜLOW,
Voor Finland :	Pour la Finlande:
Voor Frankrijk:	Poir la France:
G. HOLLEAUX.	G. HÜLLEAUX.
Voor Griekenland :	Pour la Grèce:
Voor Hongarije :	Poir la Hongrie:
J. SZITA.	J. SZITA.
Voor IJsland:	Pour l'Islande :
Voor Ierland :	Pour l'Irlande:
Voor Italië :	Pour l'Italie:
G. B. TOFFOLO, E. MINOU.	G. B. TOFFOLO, E. MINOU.
Voor Luxemburg:	Pour le Luxembourg:
Voor Nederland :	Pour les Pays-Bas:
Voor Noonoegen :	Pour la Norvège :
Voor Polen:	Pour la Pologne:
Aleksander KOTLICKI.	Aleksander KOTLICKI.
Voor Portugal:	Pour le Portugal:
Voor Roemenië:	Pour la Roumanie:
Jacob IONASCO.	Jacob IONASCO.
Voor Spanje:	Pour l'Espagne:
Voor Zweden:	Pour la Suède:

*Voor Zwitserland :*

*Voor Turkije :*

HAYTA.

*Voor de Socialistische Sovjet Republiek van Oekraïne :*

A. BILKO.

*Voor de Unie der Socialistische Sovjet Republieken :*

G. BURGUCHEV.

*Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland :*

*Voor de Verenigde Staten van Amerika:*

*Voor Joegoslavië :*

S. MAKIEDO.

*Pour la Suisse ..*

*Pour la Turquie ..*

HAYTA. .

*Pour la République Socialiste Soviétique d'Ukraine ..*

A, BILKO.

*Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques ..*

G, BURGUCHEV.

*Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ..*

*Pour les Etats-Unis d'Amérique ..*

*Pour la Yougoslavie:*

S. MAKIEDO.

## BIJLAGE.

Samenstelling en werkwijze  
van het in artikel IV van het Verdrag  
bedoelde bijzonder Comité.

1. Het in artikel IV bedoelde Bijzonder Comité bestaat uit twee leden en een Voorzitter. Het ene lid wordt gekozen door de Kamers van koophandel of andere instellingen, die overeenkomstig artikel X, § 6, van het Verdrag zijn aangewezen door de Staten waarin er, op het ogenblik waarop het Verdrag voor onderrekening wordt opengeseld, nationale comités van de Internationale Kamer van koophandel besaan en die, op het ogenblik waarop het lid wordt gekozen, partij zijn bij het Verdrag. Het andere lid wordt gekozen door de Kamers van koophandel of andere instellingen, die overeenkomstig artikel X, § 6, van het Verdrag zijn aangewezen door de Staten waarin er, op het ogenblik waarop het Verdrag voor ondertekening wordt opgesteld, geen nationale comités van de Internationale Kamer van koophandel bestaan en die, op het ogenblik waarop het lid wordt gekozen, partij zijn bij het Verdrag.

2. De personen die, onder de in § 7 hierna te stellen voorwaarden, de taak van Voorzitter van het Bijzonder Comité moeten vervullen, worden eveneens gekozen door de Kamers van koophandel of andere instellingen als bedoeld in § 1 van deze Bijlage.

3. De Kamers van koophandel of andere instellingen, bedoeld in § 1 van deze Bijlage, kiezen terzelfder tijd onder dezelfde voorwaarden als voor de Voorzitter en de leden, de plaatsvervangers voor de gevallen waarin deze Voorzitters of leden tijdelijk verhinderd zijn. Ingeval een Voorzitter of een lid permanent verhinderd is of ontslag neemt, wordt de persoon die werd gekozen om hem te vervangen, naar gelang van het geval, Voorzitter of lid en de groep van Kamers van koophandel of andere instellingen die de Voorzitter of lid geworden plaatsvervangers hadden gekozen, kiezen een nieuwe plaatsvervanger.

4. De eerste verkiezingen voor het Comité hebben plaats binnen 90 dagen na de nederlegging van de vijfde akte van bekrachtiging of toetreding. Aan deze verkiezingen kunnen eveneens deelnemen de Kamers van koophandel of andere instellingen aangewezen door de Staten die het Verdrag hebben ondertekend, maar nog geen partij bij het Verdrag zijn. Indien het niet mogelijk is de verkiezingen te laten plaatshebben binnen de aangegeven termijn, wordt de toepassing van artikel IV, SS 3 tot 7, van het Verdrag opgeschort tot die verkiezingen hebben plaatsgehad onder de hierboven bedoelde voorwaarden.

5. Onder voorbehoud van de bepalingen van § 7 hierna, worden de leden van het Bijzonder Comité gekozen voor een termijn van vier jaar. Nieuwe verkiezingen moeten plaatshebben tijdens de eerste zes maanden van het vierde jaar te rekenen van de vorige verkiezingen. Indien een nieuwe procedure voor de verkiezing van de leden geen resultaat heeft opgeleverd, blijven te revoren gekozen leden hun taak verder vervullen tot de verkiezing van de nieuwe leden.

6. De resultaten van de verkiezingen van de leden van het Bijzonder Comité worden medegedeeld van de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties die daarvan kennis geeft aan de Staten bedoeld in artikel X, § 1, van dit Verdrag alsmede aan de Staten die overeenkomstig artikel X, § 2, Verdragsluitende Partij zijn geworden. De Secretaris-Generaal geeft, aan dezelfde Staten eveneens kennis van de eventuele opschorting en de toepassing van de SS 3 tot 7 van artikel IV van het Verdrag op grond van § 4 van deze Bijlage.

7. De personen die tot Voorzitter worden gekozen, vervullen bij toerbeurt hun taak, ieder gedurende twee jaar. De toewijzing van de voorzittersfunctie aan een van beide personen tijdens de eerste periode van twee jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag, wordt door loting bepaald. Vervolgens wordt het voorzitterschap opgedragen, telkens voor een nieuwe periode van twee jaar, aan de persoon die tot Voorzitter is gekozen door de andere groep van landen dan die welke de Voorzitter heeft gekozen die onmiddellijk voorafgaande periode van twee jaar deze taak heeft vervuld.

8. De verzoeken tot het Bijzonder Comité bedoeld in artikel IV, SS 3 tot 7, van het Verdrag worden gericht tot de Uitvoerend Secretaris van de Economische Commissie voor Europa. De Uitvoerend Secretaris legt dit verzoek eerst voor aan het lid van het Bijzonder Comité dat is gekozen door de andere groep van landen dan die welke de Voorzitter heeft gekozen die in functie is op het ogenblik dat het verzoek wordt ingediend. De oplossing voorgesteld door het lid aan wie het verzoek eerst is voorgelegd, wordt door de Uitvoerend

## ANNEXE.

Composition et modalités de fonctionnement  
du Comité spécial  
visé à l'article IV de la Convention.

1. Le Comité spécial visé à l'article IV de la Convention sera composé de deux membres titulaires et d'un Président. L'Un des membres titulaires sera élu par les Chambres de Commerce ou autres institutions désignées, conformément à l'article X, paragraphe 6, de la Convention, par les Etats dans lesquels, au moment de l'ouverture de la Convention à la signature, il existe des comités nationaux de la Chambre de Commerce internationale et qui, au moment de l'élection, seront Parties à la Convention. L'autre membre sera élu par les Chambres de Commerce ou autres institutions désignées, conformément à l'article X, paragraphe 6 de la Convention, par les Etats dans lesquels, au moment de l'ouverture de la Convention à la signature, il n'existe pas de comités nationaux de la Chambre de Commerce internationale et qui, au moment de l'élection, seront Parties à la Convention.

2. Les personnes appelées à exercer, dans les conditions prévues au paragraphe 7 ci-dessous, les fonctions de Président du Comité spécial, seront également élues par les Chambres de Commerce ou autres institutions comme prévu au paragraphe 1 de la présente Annexe.

3. Les Chambres de Commerce ou autres institutions visées au paragraphe 1 de la présente Annexe éliront, en même temps et dans les mêmes conditions que les Présidents et les membres titulaires, des suppléants pour le cas d'empêchement temporaire, desdits Présidents ou membres titulaires. En cas d'empêchement permanent ou de démission d'un Président ou d'un membre titulaire, le suppléant élu pour le remplacer devient, selon le cas, Président ou membre titulaire et le groupe de Chambres de Commerce ou autres institutions qui avait élu le suppléant devenu Président ou membre titulaire procédera à l'élection d'un nouveau suppléant.

4. Les premières élections du Comité auront lieu dans les 90 jours qui suivent le dépôt du cinquième instrument de ratification ou d'adhésion. Pourront également participer à ces élections les Chambres de Commerce ou autres institutions désignées par les Etats qui étant signataires ne sont pas encore Parties à la Convention. S'il n'est pas possible de procéder à des élections dans le délai indiqué, l'application des paragraphes 3 à 7 de l'article IV de la Convention sera suspendue jusqu'à ce qu'il soit procédé à des élections dans les conditions prévues ci-dessus.

5. Sous réserve des dispositions du paragraphe 7 ci-dessous, les membres du Comité spécial seront élus pour une période de quatre ans. De nouvelles élections devront avoir lieu dans les premiers six mois de la quatrième année à partir des élections précédentes. Si une nouvelle procédure d'élection des membres du Comité spécial n'a pu donner de résultats, les membres précédemment élus continueront à exercer leurs fonctions jusqu'à l'élection de nouveaux membres.

6. Les résultats des élections des membres du Comité spécial seront communiqués au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui les notifiera aux Etats visés au paragraphe 1 de l'article X de la présente Convention ainsi qu'aux Etats devenus Parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article X. Le Secrétaire général notifiera également aux mêmes Etats la suspension éventuelle et la mise en application des paragraphes 3 à 7 de l'article IV de la Convention en vertu du paragraphe 4 de la présente Annexe.

7. Les personnes élues à titre de Président exerceront leurs fonctions, à tour de rôle, chacune pendant deux ans. L'attribution des fonctions de la présidence à l'une de ces deux personnes pendant la première période de deux ans après l'entrée en vigueur de la Convention, sera déterminée par tirage au sort. La présidence sera ensuite attribuée chaque fois pour une nouvelle période de deux ans, à la personne élue à titre de Président par le groupe de pays autre que celui par lequel aura été élu le Président ayant exercé ses fonctions pendant la période de deux ans immédiatement précédente.

8. Les requêtes, au Comité spécial prévues aux paragraphes 3 à 7 de l'article IV de la Convention, seront adressées au Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe. Le Secrétaire exécutif en saisira d'abord le membre du Comité spécial élu par le groupe de pays autre que celui par lequel aura été élu le Président en exercice au moment de l'introduction de la requête. La solution proposée par le membre saisi en premier lieu sera transmise par le Secrétaire exécutif à l'autre membre du Comité et si celui-ci l'accepte, cette solution sera

Secretaris doorgesuurd door het andere lid van het Comité en indien deze de oplossing aanvaardt, wordt ze beschouwd als een beslissing van het Comité en door de Uitvoerende Secretaris als zodanig aan de verzoeker medegedeeld.

9. Indien de twee leden van het Bijzonder Comité aan wie de Uitvoerende Secretaris het verzoek heeft voorgelegd, het schriftelijk niet eens kunnen worden over een oplossing, roept de Uitvoerende Secretaris te Genève een vergadering van het Bijzonder Comité bijeen dat omringt dit verzoek tot een eenstemmige beslissing moet trachten te komen. Indien geen overeenstemming wordt bereikt, wordt de beslissing van het Comité genomen bij meerderheid van stemmen en door de Uitvoerende Secretaris aan de verzoeker medegedeeld.

10. De kosten verbonden aan het optreden van het Bijzonder Comité in een geschil waarop dit Verdrag van toepassing is, worden door de verzoeker voorgeschoten en als proceskosten in rekening gebracht,

**considérée comme décision du Comité et communiquée** ou **tant que** telle par le Secrétaire exécutif au requérant,

9. Si les deux membres du Comité spécial saisis par le Secrétaire exécutif n'arrivent pas à s'entendre sur une solution par voie de correspondance, le Secrétaire exécutif convoquera une réunion du Comité spécial à Genève afin d'essayer d'aboutir à une décision unanime sur la requête. A défaut d'unanimité, la décision du Comité sera prise à la majorité des voix et communiquée par le Secrétaire exécutif au requérant.

10. Les frais liés à l'intervention du Comité spécial dans un litige soumis à la présente Convention seront avancés par le requérant et employés par lui en frais de procédure.

## OVEREENKOMST

betreffende de toepassing van het Europees Verdrag inzake de internationale handelsarbitrage,

De ondertekenende Regeringen, leden van de Raad van Europa,

Overwegende dat een Europees Verdrag inzake de internationale handelsarbitrage op 21 april 1961 te Genève voor ondertekening is opgesteld,

Overwegende evenwel dat sommige maatregelen betreffende de organisatie van de arbitrage, bedoeld in artikel IV van het Verdrag, slechts aan te bevelen zijn in geval van geschillen tussen natuurlijke of rechtspersonen die hun gewone verblijfplaats of hun zwaartepunt hebben, de een in de Verdragsluitende Staten waar overeenkomstig de Bijlage bij het Verdrag Nationale Comités van de Internationale Kamer van Koophandel bestaan en de anderen in de Staten waar dergelijke Comités niet bestaan;

Overwegende dat de bepalingen van dit Verdrag, overeenkomstig artikel X, § 7, van dit Verdrag, de geldigheid onverlet laten van multilaterale of bilaterale verdragen inzake arbitrage die zijn aangegaan of mochten worden aangegaan door Staten die daarbij Partij zijn;

Zonder te willen vooruitlopen op de toetsing van een Verdrag houdende eenvormige wet inzake arbitrage dat thans door de Raad van Europa wordt uitgewerkt,

Zijn als volgt overeengekomen :

## Artikel 1.

In de betrekkingen tussen natuurlijke of rechtspersonen die hun gewone verblijfplaats of hun zwaartepunt hebben in Staten die Partij zijn bij deze Overeenkomst, worden de §§ 2 tot 7 van artikel IV van het Europees Verdrag inzake de internationale handelsarbitrage, dat op 21 april 1961 te Genève voor ondertekening is opgesteld, vervangen door de volgende bepalingen :

• Indien de Overeenkomst tot arbitrage geen aanwijzingen bevat over het geheel of een gedeelte van de maatregelen bedoeld in artikel IV, § 1, van het Europees Verdrag inzake de internationale handelsarbitrage, worden de moeilijkheden i.v.m. de samenstelling of de werkwijze van het scheidsrecht geregeld door de bevoegde rechter op verzoek van de meest gerede partij.

## Artikel 2.

1. Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening door de Lid-Staten van de Raad van Europa. De Overeenkomst dient te worden bekrachtigd of aanvaard. De akten van bekrachtiging of aanvaarding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 4, treedt deze Overeenkomst in werking op de dertigste dag na de nederlegging van de tweede akte van bekrachtiging of aanvaarding.

3. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 4, treedt deze Overeenkomst, ten aanzien van iedere ondertekenende Regering die ze nadien bekrachtigt of aanvaardt, in werking de dertigste dag na de nederlegging van haar akte van bekrachtiging of aanvaarding.

## Artikel 3.

1. Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa iedere Staat die geen lid is van de Raad en waar zich een Nationaal Comité van de Internationale Kamer van Koophandel bevindt, uitnodigen toe te treden tot deze Overeenkomst.

2. De toetreding geschiedt door nederlegging bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa van een akte van toetreding die, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 4, rechtsgevolg heeft de dertigste dag na de datum van nederlegging.

## ARRANGEMENT

relatif à l'application de la Convention européenne sur l'arbitrage commercial international.

Les Collèges signataires des Etats membres du Conseil de l'Europe,

Considérant qu'une Convention européenne sur l'arbitrage commercial international a été ouverte à la signature à Genève le 21 avril 1961;

Considérant toutefois que certaines mesures relatives à l'organisation de l'arbitrage prévues à l'article IV de la Convention ne se recommandent qu'en cas de différends entre personnes physiques ou morales ayant leur résidence habituelle ou leur siège, les uns dans les Etats contractants où, selon les termes de l'annexe à la Convention, il existe des Comités nationaux de la Chambre de Commerce Internationale, et les autres dans des Etats où il n'existe pas de tels Comités.

Considérant qu'aux termes du paragraphe 7 de l'article X de ladite Convention, les dispositions de celle-ci ne portent pas atteinte, à la validité d'accords multilatéraux ou bilatéraux conclus ou à conduire, en matière d'arbitrage, par des Etats qui y sont Parties;

Sans préjuger l'intervention d'une Convention portant loi uniforme sur l'arbitrage actuellement en voie d'élaboration au sein du Conseil de l'Europe,

Sont convenus de ce qui suit :

## Article 1er.

Dans les relations entre personnes physiques ou morales ayant leur résidence habituelle ou leur siège dans les Etats Parties au présent Arrangement, les paragraphes 2 à 7 de l'article IV de la Convention européenne sur l'arbitrage commercial international ouverte à la signature à Genève le 21 avril 1961 sont remplacés par la disposition suivante:

" Si la Convention d'arbitrage ne contient pas d'indication sur l'ensemble ou sur une partie des mesures visées au paragraphe 1er de l'article IV de la Convention européenne sur l'arbitrage commercial international, les difficultés qui se présenteraient quant à la constitution ou au fonctionnement de la juridiction arbitrale seront réglées par l'autorité judiciaire compétente à la requête de la partie la plus diligente. »

## Article 2.

1. Le présent Arrangement est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Il sera ratifié ou accepté. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général (du Conseil de l'Europe,

2. SOUS réserve des dispositions de l'article 4, l'Arrangement entrera en vigueur trente jours après la date du dépôt du deuxième instrument de ratification ou d'acceptation.

3. Sous réserve des dispositions de l'article 4, il entrera en vigueur, à l'égard de tout Gouvernement signataire qui le ratifiera ou l'acceptera ultérieurement, trente jours après la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

## Article 3.

1. Après l'entrée en vigueur du présent Arrangement, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil dans lequel existe un Comité national de la Chambre de Commerce Internationale à adhérer au présent Arrangement.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet, sous réserve des dispositions de l'article 4, trente jours après la date de son dépôt.

## Artikel 4.

De inwerkingtreding van deze Overeenkomst ten aanzien van iedere Staat die ze heeft bevestigd, aanvaard of er toe is toegerezen overeenkomstig de artikelen 2 en 3, is afhankelijk van de inwerkingtreding van het Europees Verdrag inzake de internationale handelsverhoudingen ten aanzien van deze Staat.

## Artikel 5.

Iedere Overeenkomstsluierende Partij kan, waar haar betreft, deze Overeenkomst opzeggen door middel van een tot de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gericht kennisgeving. Deze opzegging heeft rechtsgevolg zes maanden na de datum waarop de Secretaris-Generaal van de Raad de kennisgeving heeft ontvangen.

## Artikel 6.

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa geeft aan de Lid-Staten van de Raad en aan de Regering van iedere Staat die tot deze Overeenkomst is toegetreden, kennis van:

- (a) iedere ondertekening;
- (b) de nederlegging van iedere akte van bevestiging, aanvaarding of roetreding;
- (c) iedere datum van inwerkingtreding;
- (d) iedere kennisgeving ontvangen overeenkomstig de bepalingen van artikel 5.

Ten blijk daarvan de ondergerekenen, daartoe behoorlijk gevolmachtigd, deze Overeenkomst hebben onderrekend.

Gedaan te Parijs, de zeventiende december 1962, in de Engelse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een exemplaar dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal zendt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift aan ieder der onderrekenende en toetredende Regeringen.

Voor de Regering van de Republiek Oostenrijk :

H. REICHMANN.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

Voor de Regering van de Republiek Cyprus :

Voor de Regering van het Koninkrijk Denemarken :

Voor de Regering van de Franse Republiek :

onder voorbehoud van goedkeuring

Michel HABIB-DELONCLE.

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland :

Felician PRILL.

Voor de Regering van het Koninkrijk Griekenland :

Voor de Regering van de IJslandse Republiek :

Voor de Regering van Ierland :

Voor de Regering van de Italiaanse Republiek :

A. PICCIONI.

## Article 4.

L'entrée en vigueur du présent Arrangement à l'égard de tout Etat qui l'aura ratifié, accepté ou y aura adhéré, conformément aux dispositions des articles 2 et 3, est subordonnée à l'entrée en vigueur de la Convention européenne sur l'arbitrage commercial international à l'égard du dit Etat.

## Article 5.

Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer le présent Arrangement en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Cette dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de sa notification par le Secrétaire Général du Conseil.

## Article 6.

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et au Gouvernement de tout Etat ayant adhéré au présent Arrangement:

- (a) toute signature;
- (b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;
- (c) toute date d'entrée en vigueur;
- (d) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 5.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Arrangement.

Fait à Paris, le 17 décembre 1962, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Gouvernements signataires et adhérents.

Pour le Gouvernement de la République d'Autriche :

H. REICHMANN.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

Pour le Gouvernement de la République de Chypre :

Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark :

Pour le Gouvernement de la République française :

sous réserve d'approbation

Michel HABIB-DELONCLE.

Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne :

Felician PRILL.

Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce :

Pour le Gouvernement de la République islandaise :

Pour le Gouvernement d'Irlande :

Pour le Gouvernement de la République italienne :

A. PICCIONI.